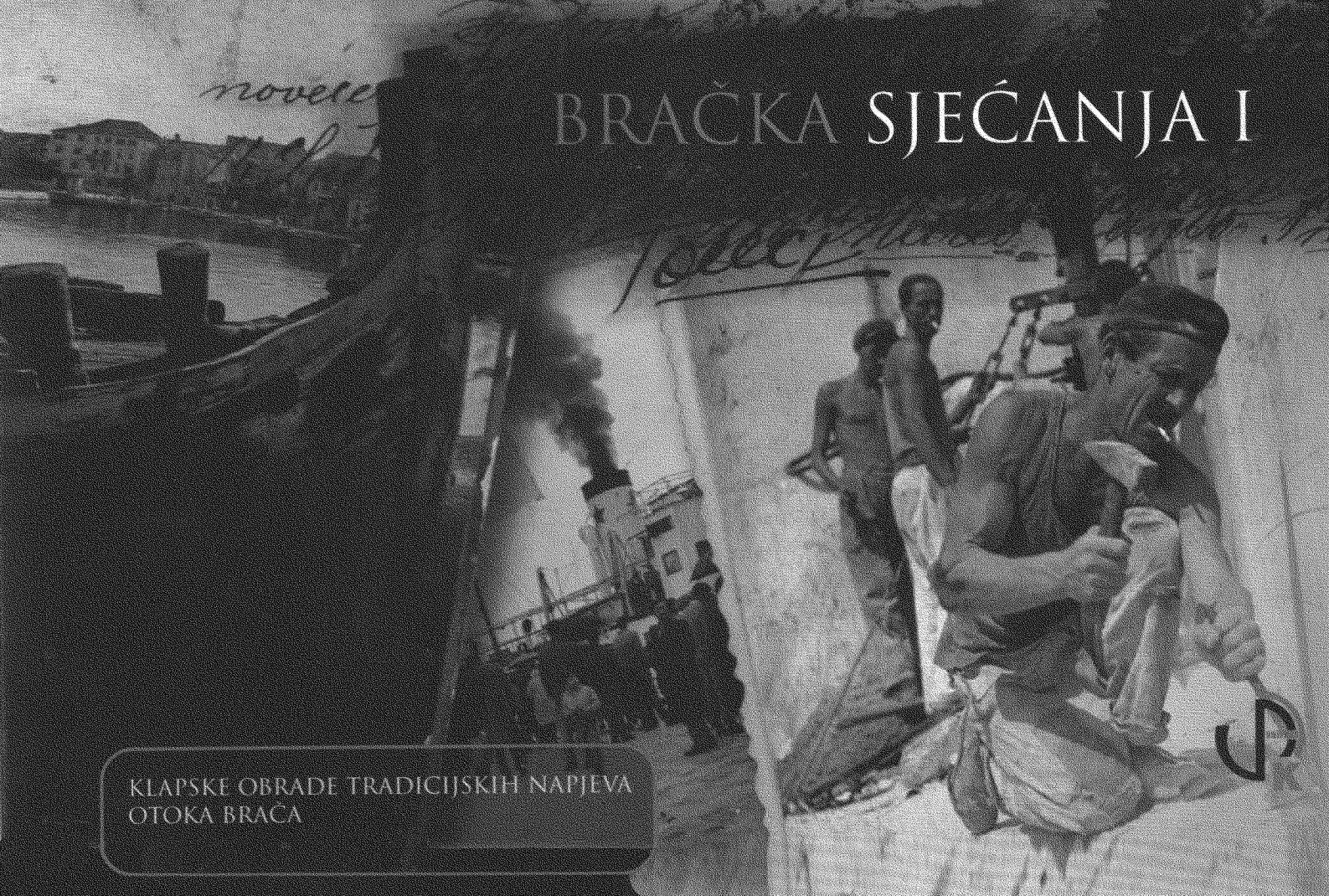


CANTUS

iz Omiša  
radio



LEUT 16  
OMIŠ, 2010.



*novel*

# BRAČKA SJEĆANJA I

*1000 godina*

KLAPSKE OBRADJE TRADICIJSKIH NAPJEVA  
OTOKA BRAČA



# BRAČKA SJEĆANJA I

Klupske obrade tradicijskih napjeva otoka Brača

LEUT br. 16

Omiš, 2010.

Notna edicija:  
LEUT br. 16

Izdavač:  
*Festival dalmatinskih klapa Omiš*  
21310 Omiš, Ivana Katušića 5  
www.fdk.hr

Za FDK Omiš:  
Dražan Mladin, ravnatelj  
Dušan Šarac, umjetnički ravnatelj

Urednici izdanja:  
Jurica Bošković, Marko Rogošić, Joško Čaleta

Organizacija projekta: Vallum

Notografija:  
Ivana Šutić, David Duvnjak, Želimir Panić

Grafički prijelom i priprema za tisak:  
Želimir Panić

Dizajn omota:  
Daniel Ille

Fotografije na omotu:  
Aleksandar Kukec

Tisak:  
Intergrafika

Naklada:  
600 primjeraka

Za arhiv priredio:  
jplastic@fdk.hr

**Suizdavači:**



Za IEF:

Ivo Lozica, ravnatelj  
www.ief.hr



Za Vallum:

Jurica Bošković  
www.vallum.hr



Za Cantus:

Mirjana Matić, direktorica  
www.cantus.hr



Za HUK:

Jurica Bošković, predsjednik  
www.klape.hr

Omiš, lipanj 2010.

## Bračka sjećanja

Rijetki su nosači zvuka koji donose novine u standardiziranom načinu predstavljanja glazbovanja dalmatinskih klapa. Uz sporadična tematska izdanja, CD-i dalmatinskih klapa u pravilu su odraz glazbenog ukusa i odabira repertoara pojedine klape, njezina voditelja. Ovaj glazbeni uradak spada u posebne projekte koji su posljednjih desetljeća "osvježili" pristupe izučavanju i predstavljanju (suvremenih) repertoara klapske pjesme. Godine 1989. klapa *Trogir* izdala je *Povratak iskonu* – trogirске pučke napjeve predstavljene u klapskim izvedbama. Potaknuta sličnim razlozima, 1998. godine klapa zagrebačkih studenata *Jelsa* objavljuje *Sjećanja* – jelšanske pučke napjeve iz zapisa Antuna Dobronića, predstavljene u novim, klapskim obradama. *Bračka sjećanja*, koja i naslovom reflektiraju spomenute projekte, na sličnom su tragu – u potrazi za izgubljenim repertoarima dalmatinske urbane pjesme, čije su izvedbe integralnim dijelom tradicijske kulture otoka Brača.

Projekt *Bračka sjećanja* primjer je kako starijim, pomalo zaboravljenim slojevima tradicijske glazbene kulture možemo dati postojanije mjesto uz nove, današnje glazbene fenomene koje Bračani doživljavaju svojim glazbenim identitetom. Izuzetna klapska aktivnost na otoku Braču u posljednjem desetljeću rezultirala je dvoznamenkastim brojem aktivnih muških i ženskih klapa te tako u traganju za vlastitim (klapskim) identitetom stvorila preduvjet za osmišljavanje i realizaciju predstavljenog projekta. Susjedna srednjodalmatinska otočna i priobalna područja odavno su prepoznata u kvalitetnim obradama vještih obrađivača i vrhunskim izvedbama brojnih klapa koje najčešće dolaze iz tih područja. Teško je povjerovati da je otok Brač u takvom okruženju do sada bio gotovo zanemaren.

U vrijeme dok je omiški festival krčio puteve današnjem klapskom pokretu, skupina istraživača današnjeg Instituta za etnologiju i folkloristiku sistematski je bilježila tradiciju otoka Brača. Upravo su audio zapisi etnomuzikologa Jerka Bezića i Dunje Rihtman Šotrić, vjeran audio dokument spomenutog vremena, poslužili današnjim obrađivačima kao predložak i inspiracija u stvaranju "nove" bračke klapske tradicije. Raznolikost snimljenih napjeva opisuje Jerko Bezić u članku pod nazivom *Glazbeni svijet Bračana*, u kojem nastoji ukazati na tada novije glazbene pojave, posebno na repertoar dalmatinske urbane pjesme koji smatra integralnim elementom "glazbenog svijeta" otočkih lokalnih zajednica. Uz starije vokalne žanrove – uspavanke, pripovjedne i svadbene pjesme, od kojih su neke ovim projektom ponovno "oživjele" u suvremenim klapskim izvedbama, jedan od tada popularnih glazbenih žanrova jesu i *šerenade*. *Šerenade* se, osim kao podoknice, živo pjevaju ljeti, "postale su u novije vrijeme posebno aktualne jer ih i turistkinje vole slušati" (Bezić 1974/75:309). Bezić također ističe poseban poticaj koji pjevanju šerenada daje omiški festival ne znajući da će tridesetak godina nakon njegova istraživanja organizirane klape "preplaviti" otok Brač i preuzeti (izvedbenu) ulogu pjevača *šerenada*. Ističući kako su često zastupljeni isti tonalni odnosi koji očito smjeraju duru, Bezić zaključuje da folklorna glazba nije uvijek narodna umjetnost, nego vrlo često samo "praksa", dio narodnog života, naprosto "potreba", a ne umjetnička nadogradnja (Bezić 1974/75:303). Upravo ta "potreba" da se stari glazbeni kod pretoči u novi glazbeni jezik rezultirala je projektom koji pionirski zatire početke novog "klapskog" repertoara otoka Brača.

mr. sc. Joško Čaleta

## Brački klapski povratak iskonu

Pred nama su *Bračka sjećanja I*, prva cjelina unutar šireg multimedijalnog projekta revitalizacije klapskih tradicija otoka Brača. Sastavljena je od kompaktne ploče s izvedbama klapa, kompaktne ploče sa snimkama pučkih pjevača iz 1960-ih i 2000-ih te, naposljetku, notne zbirke koja je tiskana u sklopu edicije *Leut* Festivala dalmatinskih klapa u Omišu.

Dobrog poznavatelja klapske glazbe možda će začuditi što su u žarištu projekta otok Brač i njegove tradicijske pjesme. Tijekom vremena se, naime, među klapskim pjevačima i stručnjacima uvriježilo mišljenje da stanovnici Brača nemaju nekih posebnih klapskih melodija niti njeguju vlastiti tradicijski izvedbeni vokalni stil te da uglavnom pjevaju srodno susjednim područjima Splita i otoka Hvara. Brač – najveći otok Dalmacije smješten na pogled klapskim središtima Splitu i Omišu – nekako je ostao po strani u organiziranom klapskom pjevanju od 1960-ih do 1990-ih jer njegove malobrojne organizirane klape nisu zračile stilskom prepoznatljivošću. Osnovni je razlog tome što Brač tada nije imao lokalnoga klapskog stručnjaka poput Ljube Stipišića, Dinka Fia, Krešimira Magdića, Duška Tambače, Nikole Buble ili Dušana Šarca, koji su snažno oblikovali klapske stilove Splita, Korčule, Dubrovnika, Trogira i Šibenika.

Brački tradicijski vokalni stil svjetovne i duhovne glazbe, međutim, postoji! Zabilježen je prvenstveno na magnetofonskim vrpcama i njihovim digitaliziranim kopijama koje se čuvaju u Institutu za etnologiju i folkloristiku u Zagrebu. Nastale su uslijed terenskih istraživanja svjetovne glazbe koje su vršili etnomuzikolozi Jerko Bezić i Dunja Rihtman-Šotrić 1969. i etnokoreolog Ivan Ivančan 1967. godine. Njima možemo pridružiti i snimke pučkoga crkvenog (glagoljaškog) pjevanja istraživača Jerka Martinića iz 1970-ih i Ljube Stipišića iz 1990-ih. Ove zbirke zvučne građe jasno svjedoče da Bračani u pogledu pjevanja ni po čemu nisu zaostajali za susjedima Splitsanima, Hvaranima, Korčulanima, Makaranima...

Što nam govore snimke svjetovnih bračkih pjesama s kraja 1960-ih, koje su temeljem projekta *Bračka sjećanja I*? Kako su tada pjevali brački pjevači, rođeni u posljednjim desetljećima 19. i prvim desetljećima 20. stoljeća? Lako mi je ovdje iznijeti estetsku prosudbu. Ljepota i jedinstvenost tog pjevanja krije se u nježnosti njihovih izvedbi, baršunastim bojama glasova, polaganim tempima, nadasve zanimljivom ornamentiranju melodija, specifičnim kretanjima dionica unutar dvoglasne ili troglasne strukture i mnogim drugim odlikama. Kao i drugdje u Dalmaciji, u tom pučkom pjevanju tada gotovo da i nije bilo natruha uvježbanog zvuka kojim se odlikuju organizirane klape od osnutka omiškog festivala naovamo. Tek ponegdje naići ćemo na pojedince koji su se učili pjevanju, a u Sumartinu i na maleni organizirani komorni zbor koji je četveroglasno pjevao klapske pjesme.

Nekad ujesen 2008. upozorio sam Juricu Boškovića na vrijednost, ljepotu i raznovrsnost navedenih snimki u Institutu za etnologiju i folkloristiku. Inspiriran tom građom, započeo je projekt obnavljanja bračke klapske baštine zajedno s dugogodišnjim suradnicima Joškom Čaletom i Markom Rogošićem. U naslov projekta uvrstio je riječ "sjećanja", čime se duhovno povezo sa svojim uzorom – uspješnim srodnim projektom klape *Jelsa* naziva *Sjećanja* iz 1998. godine kojega su realizirali Rogošić i Čaleta.

Klapski Brač u Zagrebu – klapski Zagreb na Braču?! Možda bi se ovom mišlju moglo kolokvijalnim rječnikom skicirati *Bračka sjećanja I* jer u njima postoji jasna, nedvojbena veza između dviju navedenih zemljopisnih točaka. Bez razumijevanja te veze teško ćemo razumjeti kontekst glazbe o kojoj govorimo. Ne treba nas stoga čuditi što je ovaj projekt nastao u okrilju Zagreba, središtu hrvatske glazbene umjetnosti i znanosti o glazbi, jednako kao i srodni projekti klapa *Jelsa* (1998), *Nostalgija* (2000) i *Dišpet* (2004, 2010). Inače, od rata naovamo malo je projekata proučavanja, obnavljanja i revaloriziranja glazbenih tradicija među klapama, premda je u domeni tradicijske glazbe u Hrvatskoj vidljivo prisutan obrnuti trend.

Agilni Jurica Bošković uspio je od konca 1990-ih do danas osnovati i voditi mnoge klape u Zagrebu i na Braču. Pritom neprestano surađuje s raznim klapskim stručnjacima, među kojima su Dinko Fio i Joško Čaleta ostavili najznačajniji pečat na njegovu umjetničku osobnost. Ovom je prilikom okupio današnje klapske snage Brača, koje su postale mnogobrojne tijekom 2000-ih, te klapaše Bračane i prijatelje Brača u Zagrebu.

Ako promotrimo *Bračka sjećanja I* u svjetlu ranijih srodnih projekata, drugačijim ga čini nekoliko aspekata. U formalnom pogledu u projektu sudjeluje sedam klapa, muških, ženskih i mješovitih, i to s Brača kao i iz Zagreba, a ne samo jedna kao do sada. U pogledu razine intervencije u glazbeni predložak, s obzirom na način oblikovanja višeglasja i glazbene forme, u velikoj su mjeri prisutne razvijene harmonizacije i obrade, što nesumnjivo odražava sadašnji trend među obrađivačima tradicijskih klapskih pjesama. Eksperimenti i fuzije klapske glazbe i glazbi udaljenih zemalja (*Oj, pučiška valo* – Južnoafrička Republika; *Ja ću poč na more* – jazz; *Turkinjica konja jaše* – Makedonija, itd) izmještaju Bračka sjećanja 1 do područje *world music*-a. Tomu je nesumnjivo doprinio izbor obrađivača, od aktivnih sudionika projekta Joška Čaleta i Marka Rogošića, preko uglednih klapskih skladatelja Dinka Fia, Krešimira Magdića i Duška Tambače do triju mladih klapašica Ivane Šutić, Agneze Radonić i Ani Vuletić. Sve njihove obrade objavljuju se u sklopu *Bračkih sjećanja I* u notnoj ediciji *Leut*.

Voditelji projekta, pri izboru pjesama za obrađivanje, nastojali su da je pjesma nepoznata ili malo poznata u suvremenom klapskom repertoaru. Uz to, željeli su da na kompaktnim pločama bude zastupljeno što više mjesta na Braču. Pritom su obrađivači katkad intervenirali u tekstove pjesama koji su nerijetko bili fragmentarno izvedeni. Najčešće su dopisivali kitice, a stihove koji nisu bili otpjevani na bračkom dijalektu već na književnom jeziku preobražavali su u današnji brački govor. Neke su obrade sintetizirale više varijanti određene pjesme iz različitih bračkih mjesta, čime su postigle osobitu dinamičnost i raznolikost (npr. uspavanka *Nini nani ni je doma*). Krešimir Magdić usto je obradio pjesmu *Pocet ću te dušo svrh glave slaviti* koju je zapisao Ludvik Kuba na Braču oko 1890. godine.

Posebnost je projekta *Bračka sjećanja I* i u tome što prvi među ovakvim projektima donosi kompaktnu ploču s arhivskim snimkama tradicijskih (pučkih) pjevača, uglavnom iz 1960-ih te manji broj snimki koje su tijekom 2000-ih snimili članovi klapa *Braciera* i *Mrduja*. Nakon raznovrsnih tradicijskih izvedbi pjesama koje su klapski obrađene na paralelnom albumu, antologijskim su odabirom dodane i pjesme iz različitih bračkih mjesta koje su relativno dobro poznate klapama, ali ih posebnima čine izvedbe tradicijskih pjevača. Značaj dostupnosti arhivskih snimki široj publici očitovat će se zasigurno u njihovoj budućoj recepciji. Za same sudionike projekta važnost je ove arhivske građe, kako navodi Jurica Bošković, u sljedećemu: "Vrlo je zanimljivo pratiti kamo nas je odveo predložak i usporediti dvije izvedbe."

Na kraju nekoliko riječi i o izvedbama klapa. Pri izboru klapa voditelji projekta pazili su na njihovu umjetničku vrsnoću koja se ponajprije očitovala u njihovim nastupima na omiškom festivalu. Muške klape *Braciera* i *Petrada* te mješovita klapa *Volat* donose razigrane izvedbe i specifične ornamente, pjevajući uglavnom razvijene harmonizacije. Ženske klape *Dišpet* i *Čakulone* iskazuju visok stupanj fuzioniranosti i umješno se nose s veoma složenim obradama. Klapa *Vala* odiše "starinskom" zreloom zvukovnom bojom, a klapa *Mrduja* stilskim se izričajem približava splitskom načinu pjevanja. U cjelini *Bračka sjećanja I* predstavljaju veoma inovativan pogled na baštinu i nadamo se da će imati dobar odjek među klapskom i širom publikom.

dr. sc. Jakša Primorac

## A return to the musical heritage of the island of Brač

*Bračka sjećanja I (Memories from Brač I)*, the first part of the multimedia project which aims to revive the *klapa* tradition of the island of Brač stands before us. It includes a CD with *klapa* performances, a CD with the recordings of folk singers from the 1960s and 2000s and a sheet music collection issued in the edition *Leut* of the *klapa* Festival in Omiš.

An expert in *klapa* music may be surprised by the focus on the island of Brač and its traditional songs. *Klapa* singers and experts have got used to perceive Brač inhabitants as singers who have no distinctive melodies or a developed traditional vocal style of their own and, therefore, sing as neighbouring residents of Split area and the island of Hvar. Brač – the biggest Dalmatian island, situated across *klapa* centres Omiš and Split – was ignored in an organized *klapa* singing from the 1960s to 1990s since its few organized *klapa* groups lacked the distinction of style. Nowadays, we can conclude that this is due to Brač not having a local *klapa* expert like Ljubo Stipišić, Dinko Fio, Krešimir Magdić, Duško Tambača, Nikola Buble or Dušan Šarac, who have strongly modified the styles of *klapa* music in Split, Korčula, Dubrovnik, Trogir and Šibenik.

Brač, however, does have its traditional vocal style of secular and church music! It is recorded on magnetic tapes and their digital copies which are kept in the Institute of ethnology and folklore research in Zagreb. Ethnomusicologists Jerko Bezić and Dunja Rihtman-Šotrić and ethnochoreologist Ivan Ivančan recorded the tapes during their field researches in 1969 and 1967. There are also the recordings of folk church (glagolitic) singing made by a researcher Jerko Martinić in the 1970s and Ljubo Stipišić in the 1990s. These collections of vocal music clearly indicate that, when it comes to singing, the inhabitants of Brač have not been one bit inferior to neighbouring residents of Split, Makarska or the islands of Hvar and Korčula.

What can the recordings of secular songs from Brač, dating from the late 1960s, on which the project *Bračka sjećanja I* is based, unveil? How did the singers from Brač, born in the late 19th or the early 20th century sing in those times? An aesthetic judgement will be easy to make. The beauty and unique quality of the singing is in the tenderness of the performances, velvety colour of the voices, slow tempos, interesting ornaments of the melodies, specific movements of voices within two-part and three-part textures and many other features. As in other places in Dalmatia, there are almost no traces of rehearsed music making at that time, which has been a characteristic of organised *klapa* groups since the Festival in Omiš was started in 1967. Individuals who learned how to sing were a rare phenomenon, like a small organised chamber choir in Sumartin, which performed *klapa* songs in four-part harmony.

Sometime around the fall of 2008 I informed Jurica Bošković of the valuable, beautiful and diverse recordings which are kept in the Institute of ethnology and folklore research. Inspired by the materials he launched a project of reviving the *klapa* heritage of the island of Brač, together with his long-time associates Joško Čaleta and Marko Rogošić. He titled the project *Memories from Brač I (Bračka sjećanja I)* and thus linked it with the project he had looked up to – a successful CD *Sjećanja (Memories)* released by *klapa* group *Jelsa* and produced by Rogošić and Čaleta in 1998.

*Klapa* spirit of Brač in Zagreb or Zagreb *klapa* movement on Brač?! We may illustrate *Bračka sjećanja I* using the former colloquial question since the two mentioned geographic places are strongly connected in the project. If we fail to understand this connection, we will have difficulties understanding the context of the music in question. Therefore, we need not be surprised by the fact that this project originated in Zagreb, the centre of Croatian music art and science, as well as other, similar projects of *klapa* groups *Jelsa* (1998), *Nostalgija* (2000) and *Dišpet* (2004, 2010). Since the war, however, few projects among *klapa* groups have aimed to study, revive or reevaluate musical tradition, although we can notice the opposite trend in the domain of traditional music in Croatia.

Since the 1990s agile Jurica Bošković has formed and successfully conducted many *klapa* groups in Zagreb and on the island of Brač. He constantly works with various experts in *klapa* music, especially Dinko Fio and Joško Čaleta, who have strongly influenced his artistic personality. Working on this project, he has gathered active *klapa* groups on Brač, which have grown in number during the 2000s, and *klapa* singers from Brač and friends of Brač in Zagreb.

If we compare *Bračka sjećanja I* to earlier similar projects we can notice several features which make it different. Firstly, not one *klapa* group but seven *klapa* groups take part in the project; male, female and mixed groups from Brač and Zagreb. Secondly, if we look at the level of intervention into the musical pattern, i.e. modelling the part-singing and musical form, we can notice complex harmonisations and arrangements, a current trend among arrangers of traditional *klapa* songs. Thirdly, experiments and fusion of *klapa* music with the music of remote countries (e.g. *Oj, pučiška valo* – South African Republic; *Ja ću poč na more* – jazz; *Turkinjica konja jaše* – Macedonia, etc) put *Bračka sjećanja I* well into the category of world music. This is definitely due to the choice of arrangers; apart from the active participants of the project, Joško Čaleta and Marko Rogošić, there are prominent *klapa* experts, Dinko Fio, Krešimir Magdić and Duško Tambača, as well as the three young *klapa* arrangers and singers Ivana Šutić, Agneza Radonić and Ani Vuletić. Their arrangements for the project *Bračka sjećanja I* are published in the sheet music edition *Leut*.

While choosing the songs for the project, project managers preferred the songs which are not so common in the modern *klapa* repertoire. They also wanted to represent as many places on Brač as possible on the CD. Arrangers have sometimes needed to intervene in the texts of the songs, since they were mostly incomplete. Mostly, they added some stanzas and transformed the lyrics which were not sung in the dialect of the island into the current dialect of Brač. Some of the interpretations included more than one variant of the song which resulted in dynamic and diverse arrangements (e.g. lullaby *Nini nani ni je doma*). Krešimir Magdić also arranged the song *Pocet ću te dušo svrh glave slaviti*, which was recorded on Brač in 1890 by Ludvik Kuba.

The project *Bračka sjećanja I* is specific also because it is the first to include a CD with archive recordings of traditional folk singers, mostly from the 1960s, as well as fewer field recordings made by singers of *klapa* groups *Braciera* and *Mrduja* during the 2000s. Next to diverse traditional performances of *klapa* songs arranged for the project, the CD also contains an anthological selection of songs from various places on the island of Brač, which are relatively well-known but are specific due to exceptional performances of traditional singers. Future recognition will surely illustrate the importance of the accessibility of archive recordings to the wider audience. Jurica Bošković highlights the importance of the archive recordings to the project participants: *It is very interesting to observe how far we have moved away from the traditional songs and to compare the two performances.*

In the end, I would like to comment on the performances of *klapa* groups. Project managers have carefully chosen *klapa* groups which have proved their artistic quality taking part in the *klapa* Festival in Omiš. Male *klapa* groups *Braciera* and *Petrada* and the mixed *klapa* group *Volat* have vivaciously performed specific ornaments and complex harmonisations. Female *klapa* groups *Dišpet* and *Čakulone* have demonstrated a high level of vocal fusion and successfully coped with very complex arrangements. *Klapa* group *Vala* evokes the mature timbre of older *klapa* groups from 1970s and 1980s and *klapa* group *Mrduja* has presented the style of singing very similar to that of the area of Split. On the whole, the project *Bračka sjećanja I* offers a very innovative view on the musical heritage and we hope it will be well received among *klapa* followers, as well as the wider audience.



# 1. Bolska Rugalica (Nesritna šporkujo)

Mjesto: **Bol**

Snimio: **Jurica Bošković**

Datum: **travanj, 2010.**

Pjevao: **Mario Marinković Pusa (1935)**

Snimka u privatnom vlasništvu

Obradio: **Marko Rogošić**

Obradu praisvela: **klapa *Braciera***

## Izvorno snimljeni tekst:

Oči ka u sove,  
nos od papagala,  
sise kao tikve  
starog parangala,  
sise kao tikve  
starog parangala.

Nesritna šporkuljo,  
ne bi te opralo,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko.

Široka u pasu,  
gobavie si škinie,  
usta su ti veća  
nego u škarpinie,  
usta su ti veća  
nego u škarpinie.

Nesritna šporkuljo,  
ne bi te opralo,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko.

Koliko si duga,  
od piete do škinie,  
ne bi te opralo  
sto maštil lušije,  
ne bi te opralo  
sto maštil lušije.

Vidin te kroz bužu  
u noćnu košulju,  
vidin ti gaćice,  
predivna Ančice,  
vidin ti košulju  
od buha šporkanu.

## Klapska izvedba:

Oči ka u sove,  
nos od papagala,  
sise ka dvi tikve  
starog parangala.

Nesritna šporkujo,  
ne bi te opralo,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko.

Nesritna prasice,  
ćirin ti gaćice,  
nisi ih oprala  
od Frane Josipa.

Široka u pasu,  
gobave si škine,  
usta su ti veća  
nego u škarpine.

Nesritna šporkujo,  
ne bi te opralo,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko.

Ćirin te kroz bužu,  
vidin ti košulju,  
sva ti je šporkana,  
od buha maćana.

Koliko si duga,  
od pete do šije,  
ne bi te opralo  
sto maštil lušije.

Nesritna šporkujo,  
ne bi te opralo,  
ne bi te opralo  
svo more Jadransko.

Traj la la ...

*Napomena: Snimljeni tekst pjevao kazivač Mario Marinković Pusa za potrebe ovog izdanja. Obradu je pak, po kazivanju njegova brata Bepa, s tekstom i melodijom kakva je u klapskoj obradi, a na inicijativu klape 'Braciera' privredio Marko Rogošić prije tri godine. Tekst za izvedbu prilagodio Marko Rogošić. Snimka te obrade nalazi se na CD-u klape 'Braciera' 'Judi moji' (Aquarius records, CD 216 – 08).*

# Bolska rugalica (Nesritna šporkujo)

Bol

Obradio: Marko Rogošić

Larghetto giocoso ♩ = 66

Scherzoso ♩ = 66

*f* *rit.* *portato*

T. Traj la la laj la la. traj laj laj la. 1. O - či ka \_\_\_\_\_ u so - ve,\_\_\_\_  
 2. Ši - ro - ka \_\_\_\_\_ u pa - su,\_\_\_\_  
 3. Ko - li - ko \_\_\_\_\_ si du - ga,\_\_\_\_

B. Traj traj la la la, traj laj laj la.

nos od pa-pa - ga - la,\_\_\_\_ si - se ka dvi ti - kve\_\_\_\_ sta - rog pa - ran - ga - la.  
 go - ba - ve si ški - ne\_\_\_\_ u - sta su ti ve - áa\_\_\_\_ ne - go u škar - pi - ne.  
 od pe - te do ši - je.\_\_\_\_ ne - bi te o - pra - lo\_\_\_\_ sto ma - štil lu - ši - je.

Tempo I.

1. Ne - sri - tna špor - ku - jo. ne bi te o - pra - lo,  
 Ne - sri - tna pra - si - ce. éi - rin ti ga - éi - ce,  
 2. Ne - srit - na špor - ku - jo. ne bi te o - pra - lo,  
 éi - rin te kroz bu - žu. vi - đin ti ko - šu - lju,  
 3. Ne - sri - tna špor - ku - jo. ne bi te o - pra - lo,

1. Ne - sri - tna špor - ku - jo. ne bi te, ne bi te o - pra - lo,\_\_\_\_  
 Ne - sri - tna pra - si - ce. éi - rin ti, éi - rin ti ga - éi - ce,\_\_\_\_  
 2. Ne - sri - tna špor - ku - jo. ne bi te, ne bi te o - pra - lo,\_\_\_\_  
 éi - rin te kroz bu - žu, vi - đin ti, vi - đin ti ko - šu - lju,\_\_\_\_  
 3. Ne - sri - tna špor - ku - jo, ne bi te, ne bi te o - pra - lo,\_\_\_\_

**Da Capo (3. kitica senza ripet.)  
e poi Coda**

ne bi te o - pra - lo svo mo - re Ja - dran - sko.  
ni si ih o - pra - la od Fra - ne Jo - si - pa.  
ne bi te o - pra - lo svo mo - re Ja - dran - sko.  
sva ti je špor - ka - na, od bu - ha ma - ča - na.  
ne bi te o - pra - lo svo mo - re Ja - dran - sko.

— ne bi te o - pra - lo svo mo - re Ja - dran - sko.  
— ni - si ih o - pra - la od Fra - ne Jo - si - pa.  
— ne bi te o - pra - lo svo mo - re Ja - dran - sko.  
— sva ti je špor - ka - na, od bu - ha ma - ča - na.  
— ne bi te o - pra - lo svo mo - re Ja - dran - sko.

**CODA**

Traj la laj la la traj la la laj la la traj la la laj la la traj laj laj la!  
Traj traj la la la la la traj tra la la la la la traj traj la la la la la traj laj laj la!

*rit.* . . .



Dračevica, 19. lipnja 1969; Sadržaj fotografije: *Mateito Šimunović (1905), svirač na harmonici plonerici;*  
Fotografirao: Jerko Bezić; Inventarski broj: 4697.  
Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 2. Budila majka Ivana

Mjesto: **Dol**

Snimka 1:

Snimili: **Jerko Bezić, Dunja Rihtman Šotrić**

Datum: **29. lipnja 1969.**

Pjevali: **Dario Gospodnetić (1929) i Ivan Ravlić (1931)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 191 - IEF CD 478**

Snimka 2:

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **29. lipnja 1969.**

Pjevali: **Ante Gospodnetić (1898), Ante Matulić pok. Marka (1902), Ante Matulić pok. Ante (1907), Ernano Gospodnetić (1926), Ivan Ravlić (1931)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 299 - IEF CD 750**

Obje snimke iz zbirke: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969.**

**Folklorna građa otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradila: **Ani Vuletić**

Obradu praizvela: **klapa Ćakulone**

<b>Izvorno snimljeni tekst (duet):</b>	<b>Izvorno snimljeni tekst (grupa):</b>	<b>Klupska izvedba:</b>
Budila majka Ivana, budila majka Ivana.	Budila majka Ivana, budila majka Ivana.	Budila majka Ivana, budila majka Ivana.
Užežin danka njegov, užežin danka njegov.	Užežin danka njegov, užežin danka njegov.	Užežin danka njegov, užežin danka njegov.
Ustani, Ive, sinko moj, ustani, Ive, sinko moj.	Ustani, Ive, sinko moj, ustani, Ive, sinko moj.	Ustani, Ive, sinko moj, ustani, Ive, sinko moj.
Prođe ti svati (svaća) nimo dvor, prođe ti svati nimo dvor.	Prođe ti ljubav mimo dvor, prolazi ljubav mimo dvor.	Prođu ti svati mimo dvor, prođe ti ona mimo dvor.
	Do' će ti ona za tobom, do' će ti ona za tobom.	

*Napomena: Varijante ovog napjeva vrlo su česte i u drugim bračkim mjestima, kao i u široj okolici. U klapskoj su izvedbi u posljednjoj strofi iskorišteni i prilagođeni dijelovi obje kazivačke izvedbe.*

# Budila majka Ivana

Dol

1. i 2. kitica: Solo S I.

3. kitica: Solo S II.

4. kitica: 2 Soli

Obradila: Ani Vuletić

S.

1. Bu - di - la\_\_\_\_ maj - ka I - va - na,\_\_\_\_  
 2. U - že - žin\_\_\_\_ dan - ka nje - go - va,\_\_\_\_  
 3. U - sta - ni,\_\_\_\_ I - ve, sin - ko\_\_\_\_ moj,\_\_\_\_  
 4. Pro - đū ti\_\_\_\_ sva - ti mi - mo\_\_\_\_ dvor,\_\_\_\_

A.

1. Bu - di - la  
 2. U - že - žin  
 3. U - sta - ni,  
 4. Pro - đū ti

1. I - va - na
2. nje - go - va
3. Mm\_\_\_\_\_
4. mi - mo dvor

bu - di - la\_\_\_\_ maj - ka I - va -  
 u - že - žin\_\_\_\_ dan - ka nje - go -  
 u - sta - ni,\_\_\_\_ I - ve, sin - ko\_\_\_\_  
 pro - đe ti\_\_\_\_ o - na, pro - de\_\_\_\_

1. bu - di - la. bu - di - la  
 2. u - že - žin. u - že - žin  
 3. u - sta - ni. u - sta - ni  
 4. pro - đe ti. pro - đe ti

- maj - ka I - va -
- dan - ka nje - go -
- I - ve, si - ne
- o - na mi - mo

1.-3.

-na.  
 -va.  
 moj!

4.

4. mi - - - - mo dvor!

### 3. Cvitiću moj rumeni

Mjesto: **Gornji Humac**

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **23. lipnja 1969.**

Pjevali: **Stjepan Šesnić pok. Jurja (1905), Toma Stipičić pok. Andrije (1913)**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 293 - IEF CD 742**

Obradio: **Joško Čaleta**

Obradu praiszvela: **klapa *Bracieru***

#### Izvorno snimljeni tekst:

Cvitiću moj rumeni,  
ti, jelo previsoka,  
cvitiću moj rumeni,  
ti, jelo previsoka,  
ti, zjenice predraga  
od mojega oka.

Ma, ja ću poj po svijetu,  
ma, i u crnu goru,  
ma, ja ću poj po svitu  
ma i u crnu goru,  
zaradi tebe, draga,  
činit ću pokoru.

#### Klapska izvedba:

Cvitiću moj rumeni,  
ti, jelo privisoka,  
cvitiću moj rumeni,  
ti, jelo privisoka,  
ti, zjenice pridraga  
od mojega oka.

Ma, jo ću poč po svitu,  
pridat se hlodnen moru,  
ma, jo ću poč po svitu,  
pridat se hlodnen moru,  
zaradi tebe, vilo,  
činit ću pokoru.

Ti, jelo privisoka,  
jedina virenice,  
tvoja me strila rani,  
bila golubice,  
tvoja me strila rani,  
bila golubice.

*Napomena: Radi dosljednosti cjelokupni tekst ujednačen u ikavici. Josip Marinković Bepo preradio tekst druge strofe. Treću strofu nadopisao Joško Čaleta.*

# Cvitiću moj rumeni

## Gornji Humac

Obradio: Joško Čaleta

♩ = 66

T.  

1. Cvi - ti - ću moj ru - me - ni, ti, je - lo pri - vi - so - ka,  
 2. - dat se hlo - dnen mo - ru,  
 3. Ti, je - lo pri - vi - so - ka, je - di - na vi - re - ni - ce,

ni,  
 ka,

cvi - ti - ću moj ru - me - ni, ti, je - lo pri - vi - so - ka,  
 ma. jo ću poč po svi - tu, pri - dat se hlo - dnen mo - ru,  
 ti, je - lo pri - vi - so - ka, je - di - na vi - re - ni - ce,

cvi - ti - ću moj ru - me ni,  
 ma. jo ću poč po svi - tu  
 ti, je - lo pri - vi - so - ka

ti, zje-ni-ce pri-dra - ga od mo-je - ga o - ka, ti, zje-ni-ce pri-dra - ga  
 za-ra-di te-be, vi - lo, či - nit ću po - ko - ru, za-ra-di te-be, vi - lo,  
 tvo-ja me stri-la ra - ni, bi - la go - lu - bi - ce, tvo-ja me stri-la ra - ni,

Dal § al Fine,

poi 3. Da Capo al Fine

Fine

od mo - je - ga o - ka.  
 či - nit ću po - ko - ru.  
 bi - la go - lu - bi - ce.

2. Ma, jo ću poč po svi - tu, pri-



## 4. Čuj slavića di propiva

Mjesto: **Pučišća**

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **22. lipnja 1969.**

Pjevali: **Juraj Martinić (1898), Šimun Vrandečić pok. Jurja (1906), Ivan Rajčević pok. Petra (1915), Petar Drpić (1915), don Petar Eterović (1921), Nikola Eterović Antin (1924)**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgf 293 - IEF CD 741**

Obradio: **Joško Čaleta**

Obradu praisvela: **klapa *Petrada***

### Izvorno snimljeni tekst:

Čuj slavića di propiva,  
čuj slavića di propiva,  
čuj slavića di propiva  
u zelenon primaliću.

Kamo neće mlado monče,  
kamo neće mlado monče,  
kamo neće mlado monče  
kad ugleda divojćicu.

Divojčice, narančice,  
divojčice, narančice,  
divojčice, narančice,  
biš li dala jubit lice?

Jubi usne, jubi lice,  
jubi usne, jubi lice,  
jubi usne, jubi lice  
svoje mile virenice.

### Klupska izvedba:

Čuj slavića di propiva,  
čuj slavića di propiva,  
čuj slavića di propiva  
u zelenon primaliću.

Kamo neće mlado monče,  
kamo neće mlado monče,  
kamo neće mlado monče  
kad ugleda divojćicu.

Divojčice, narančice,  
divojčice, narančice,  
divojčice, narančice,  
biš li dala jubit lice?

Jubi usne, jubi lice,  
jubi usne, jubi lice,  
jubi usne, jubi lice  
svoje mile virenice.

# Čuj slavića di propiva

## Pučišća

Obradio: Joško Čaleta

$\bullet = 50$

*pp*

T. la la la lan lan lan  
Lan la lan la lan la lan lan la la la la lan

B. *pp* lan lan lan lan



*pp*

Čuj sla - vi - - - ća di pro - pi - va,

Duet *mf*

Čuj sla-vi - ća di pro-pi - va, čuj sla-vi - ća di pro-pi - va,

*pp*

Čuj sla - vi - - - ća di pro - pi - va,



*mf*

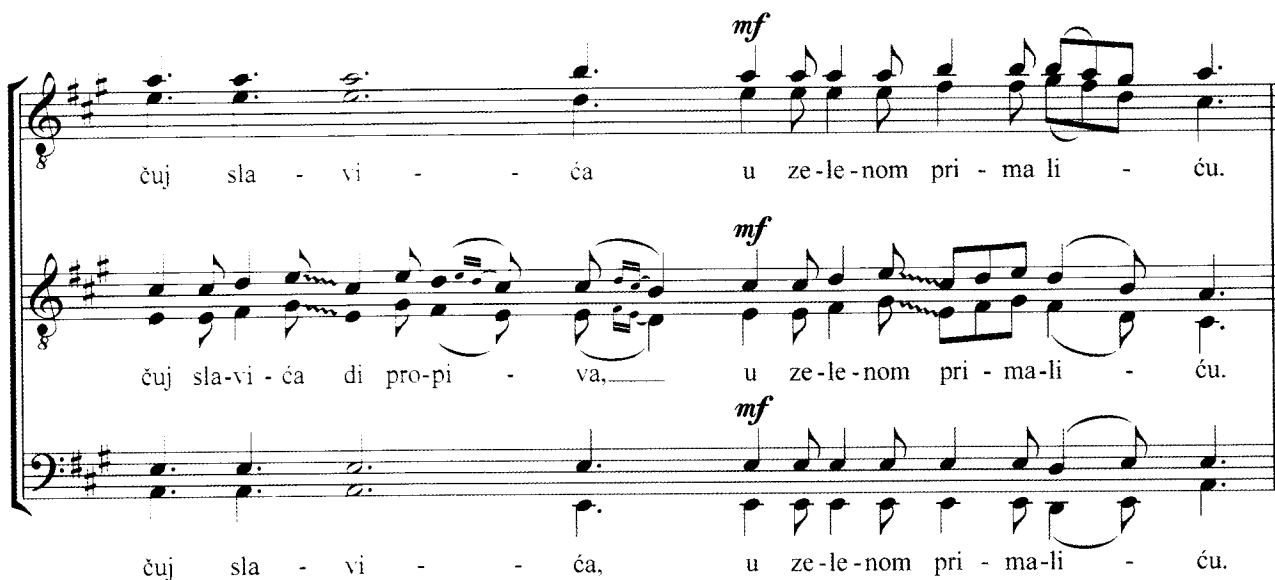
čuj sla - vi - - - ća u ze-le-nom pri - ma li - ću.

*mf*

čuj sla-vi - ća di pro-pi - va, u ze-le-nom pri - ma-li - ću.

*mf*

čuj sla - vi - - - ća, u ze-le-nom pri - ma-li - ću.



*mf*

Ka - mo ne - će mla - do mon - će,  
 mon - će, mla - do mon - će.

mla - do mon - će,

ka - mo ne - će mla - do mon - će,  
 ne - će mla - do, mla - do mon - će

mla - do mon - će

ka - mo ne - će mla - do mon - će  
 mon - će, mla - do mon - će

ka - mo ne - će mla - do mon - će

*f*

kad u - gle - da di - voj či - cu.  
 gle - da di - voj - či - cu.

gle - da di - voj - či - cu.



Postira, 16. rujna 1966; Sadržaj fotografije: *Marko Cvitanović, Luka Frančeski, Pave Marović i Ivica Vrsalović;*  
Fotografirao: Ivan Ivančan; Inventarski broj: 4187.  
Ivančan, Ivan. 1966. *Folklor otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 5. Ja ću poć na more

Mjesto: **Pučićća**

Snimio: **Ivan Ivančan**

Datum: **rujan, 1966.**

Pjevao: **Pave Marović (1888)**

Zbirka: **Ivančan, Ivan. 1966. Folklor otoka Brača. Zagreb: IEF**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 188 - IEF CD 475**

Obradila: **Agneza Radonić**

Obradu praisvela: **klapa Čakulone**

### Izvorno snimljeni tekst:

Ja ću poć na more,  
vidit je li bistro,  
ja ću poć na more,  
vidit je li bistro.

Je li moje zlato  
partilo za isto,  
je li moje zlato  
partilo za isto?

Jidri, jidri, dragi,  
lipo ti je vrime.  
Jesi li obašo  
sve mletaške rive?

Ol koje si rive,  
jesi li kal Pule?  
Jesi li mi doni  
od zlata škarpule?

Ovega ti puta  
nisan doni ništa,  
ovega ti puta  
nisan doni ništa.

Nego san ti doni  
organ grlo moje,  
koji će proslavit  
slavno ime tvoje.

### Klapska izvedba:

Ja ću poć na more,  
vidit je li bistro,  
ja ću poć na more,  
vidit je li bistro.

Je li moje zlato  
partilo za isto,  
je li moje zlato  
partilo za isto?

Jidri, jidri, dragi,  
lipo ti je vrime.  
Jesi li obašo  
sve mletaške rive?

Ol koje si rive,  
jesi li od Pole?  
Jesi li mi doni  
od zlata postole?

Postole san doni,  
nosin ih na nogu,  
za zlatne se, dušo,  
moli dragen Bogu.

Za tebe se, dušo,  
molin dragen Bogu.

*Napomena: Stihove nadopisao Marko Rogošić, uz pretpostavku da u otpjevanom tekstu kazivača riječ 'škarpule' dolazi od talijanskog 'scarpe' – 'cipele'.*

# Ja ću poć na more

Postira

Andante

Obradila: Agneza Radonić

*mf*

S. 1. Ja ću poć na mo - re, vi - dit je - li bis - tro,

A. 1. Ja ću poć. poć na mo - re, vi - dit, vi - dit je - li je - li bis - tro,

*mf*

A. 1. Ja ću poć na mo - re, vi - dit je

ja ću poć na mo - re, vi - dit je - li bis - tro.

ja ću poć na mo - re, vi - dit, vi - dit je - li bis - tro.

ja ću poć na mo - re, vi - dit je - li bis - tro.

*mp* Mm

*mf* 2. Je - li mo - je zla - to par - ti - lo za is - to,

Mm je - li mi,

*mp*

Mm

*rall.* . . . . .

je - li mo-je zla - to par-ti - lo za is - to?\_\_

je - li mo-je zla - to par-ti - lo za is - to?\_\_ Je - li mi ji - dri,  
je - li mi, je, je - li mi par - ti - lo za is - to?\_\_

je - li mi par-ti - lo?

**8** *accel.* . . . . .

*cresc.*

ji - dri dra - gi? Ji - dri mi, ji - dri dra - gi, ji - dri mi, ji - dri dra - gi,  
ji - dri dra - gi, ji - dri

Ji - dri, ji - dri,

**Con moto**

*mp*

3., 5. ji - dri mi, ji - dri, dra - gi, ji - dri mi, li - po ti, li - po vri - me, dra - gi.  
3. Ji - dri, ji - dri, dra - gi, li - po ti je vri - me.  
5. Po - sto - le san do - ni, no - sin ih na no - gu,

*f*

**Fine**

3., 5. Je - si li, jes' o - ba - šo sve mle - taš - ke ri - ve?  
5. mo - li dra - gen Bo - gu.

Je - si li o - ba - šo, ji - dri, ji - dri mi ji - dri dra gi,  
za, zla - tne se, du - šo, ji - dri, ji - dri mi ji - dri dra - gi,

3., 5. Ji - dri mi, ji - dri mi dra - gi,

**Vivo**

Ji-dri mi, ji-dri dra - gi. 4. Ol ko-je si ri - ve, je-si li od

ji-dri dra - gi. 4. Ol, ol ko-je ri - ve, o, od

ji-dri dra - gi. 4. Ol, ol ko-je ri - ve, o - - -

**Dal 8 al Fine  
e poi Coda**

Po - le? Je - si li mi do - ni od zla - ta po - sto - le?

Po - le? Je - si li do - ni, jes' mi do - ni od zla - ta pos - to - le?

-od Po - le? Je - si li, jes' mi do - ni, jes' mi do - ni od zla - ta pos - to - le?

**CODA**

Za te - be se. du - šo, mo - lin dra - gen Bo - gu.

Za te - be se

*mp* *cresc.* *mf*

Ji - dri mi. ji - dri dra - gi, ji - dri dra - gi.

Ji. ji - dri mi. ji - dri dra - gi, ji - dri dra - gi.



## 6. Ja urani jutros rano

Mjesto: **Postira**

Snimio: **Ivan Ivančan**

Datum: **rujan, 1966.**

Pjevao: **Pave Marović (1888)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 188 - IEF CD 475**

Zbirka: **Ivančan, Ivan. 1966. Folklor otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradio: **Marko Rogošić**

Obradu praisvela: **klapa Vala**

### Izvorno snimljeni tekst:

Ja urani jutro rano,  
rano pri zore,  
ja urani jutro rano,  
rano pri zore.

I susretin divojčicu  
brigon šetajuć,  
i susretin divojčicu  
brigon šetajuć.

Ja joj velin: «Dobro jutro,  
što si zlovojna?»  
Ja joj velin: «Dobro jutro,  
šta si zlovojna?»

Ona meni olgovara  
tužna i žalosna,  
ona meni olgovara  
tužno i žalosno:

«Imala san mila draga  
u tujoj zemji,  
smrt mi ga je umorila,  
aj, tužnoj meni!»

### Klupska izvedba:

Ja urani jutros rano,  
rano pri zore,  
ja urani jutros rano,  
rano pri zore.

I susretin divojčicu  
brigon šetajuć,  
i susretin divojčicu  
brigon šetajuć.

Ja joj rečen: «Dobro jutro,  
što si zlovojna?»  
Ona meni odgovara  
tužna i žalosna:

«Imala san mila draga  
u tujoj zemji,  
smrt mi ga je umorila,  
aj, tužnoj meni!»

*Napomena: Ovaj tekst raširen je po široj regiji. Poznate su varijante zabilježene u Bosni i na Kosovu, međutim, snimljena melodija s Brača sasvim je drugačija.*

# Ja urani jutros rano

Postira

Zavlačeći ♩ = 56

Obradio: Marko Rogošić

T.

1. Ja u - ra - ni ju - tros ra - no, ra - no pri zo - re,  
2. I su - sre - tin di - voj - či - cu bri - gon še - ta - juć,  
3. Ja joj re - čen: "Do - bro ju - tro, što si zlo - voj - na?"  
4. "I - ma - la san mi - la dra - ga u tu - joj ze - mji,

B.

ja u - ra - ni ju - tros  
i su - sre - tin di - voj - či - cu  
O - na me - ni od - go - va - ra  
smrt mi ga je me - ni u - mo - ri - la

1. Ja u - - ra - ni, ra - ni ju - tros, ju - tros  
2. I su - - sre - tin, sre - tin di - voj - či - cu,  
3. O - na me - ni, me - ni od - go - va - ra,  
4. Smrt mi ga je, me - ni u - mo - ri - la,

B.

ra - no, ra - no pri zo - re.  
- či - cu bri - gon še - ta - juć.  
- va - ra tu - zna, za - los - na:  
- ri - la, aj. tu - žnoj me - ni."

1.- 4. ra - no, ra - no.

B.

## 7. Jedan lovac iz gore

Mjesto: **Milna**

Snimila: **Ivana Bošković Ivičić**

Datum: **svibanj 2010.**

Pjevao: **Stipe Restović (1956)**

snimka u privatnom vlasništvu

Obradio: **Krešimir Magdić**

Obradu prouzvela: **klapa Mrduja**

### Izvorno snimljeni tekst:

Jedan lovac iz gore  
susreo je divojčicu.  
Bila je tako lipa, ma tako lipa  
da se je lovac zajubija.

On je vazme za ručicu  
i čini joj do njeg sisti.  
Od pusta zadovoljstva,  
ma zadovoljstva,  
prilipa diva je zaspala.

Kad se diva probudila,  
lovca više nije bilo:  
«Ajme, moje poštenje,  
moje poštenje,  
srce jubavi me privari!»  
«Ajme, moje poštenje,  
moje poštenje,  
srce jubavi me privari!»

### Klupska izvedba:

Jedan lovac iz gore  
susreo je divojčicu.  
Bila je tako lipa, ma tako lipa  
da se je lovac zajubija.

On je vazme za ručicu  
i čini joj do njeg sisti.  
Od pusta zadovoljstva,  
ma zadovoljstva,  
prilipa diva je zaspala.

Kad se diva probudila,  
lovca više nije bilo:  
«Ajme, moje poštenje,  
moje poštenje,  
srce jubavi me privari!»  
«Ajme, moje poštenje,  
moje poštenje,  
srce jubavi me privari!»

*Napomena: Krešimir Magdić čuo je ovaj napjev od Stipe Restovića za vrijeme služenja vojnog roka. Isti kazivač otpjevao je napjev za potrebe ovog projekta. Klupska izvedba objavljena je na CD-u klape 'Mrduja' 'Duše naše kartolina' (Klapa Mrduja, CD 001).*

# Jedan lovac iz gore

Milna

Obradio: Krešimir Magdić

1. Je - - dan lo - - vac.  
2. On je je vaz - - me.  
3. Kad se se di - - va.

Solo T II.

T. 1. Je - dan lo - vac iz go - re su - sre - o je di - voj - ču.  
2. On je vaz - me za ru - či - cu i - - či - ni joj do njeg si - sti.  
3. Kad se di - va pro - bu - di, lov - ca vi - še ni - je bi - lo.

B. 1. Je - - dan lo - - vac.  
2. On je je vaz - - me.  
3. Kad se se di - - va.

Tutti

Bi - la je ta - ko li - pa, ma ta - ko li - pa,  
Od pu - sta za - do - voj - stva, ma za - do - voj - stva  
"Aj - me, mo - je poš - te - nje, mo - je poš - te - nje,

ma ta - ko  
ma za - do -  
mo - je poš -

poi 3. Dal al Fine

da se je lo - vac za - ju - bi - ja.  
pri - li - pa di - va je za - spa - la.  
sr - ce ju - ba - vi me pri - va - ri!"

li - pa  
voj - stva  
te - nje

## 8. Moj bore zeleni

Mjesta: **Sumartin / Gornji Humac**

Snimka 1 (Sumartin):

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **25. lipnja 1969.**

Pjevali: **Jure Šolo (1895), Mario Radić (1903), Ante Ranjić (1904), Ivan Sužić (1901), Luka Stančić (1910), Stipan Šerka (1914), Josip Cvitanović (1915), Marija Cvitanović r. Šerka (1921), Neda Janović (1923), Jerko Radić (1934), Ante Cvitanović (1943), Marijo Borojević (1946), Teodor Dorotić (1948), Sofija Stančić (1950)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 294 - IEF CD 740**

Snimka 2 (Gornji Humac):

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **23. lipnja 1969.**

Pjevali: **Stjepan Šesnić pok. Jurja (1905), Toma Stipičić pok. Andrije (1913)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 293 - IEF CD 742**

Obje snimke iz zbirke: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. Folklorna građa otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradio: **Krešimir Magdić**

Obradu praizvela: **klapa Volat**

### Izvorno snimljeni tekst I (Sumartin):

Moj bore zeleni,  
zeleni ti grana,  
je li moja milena  
sjela kraj bunara?  
Je li moja milena  
sjela kraj bunara?

Bunar je otvoren,  
a milene nema,  
joj Bože, Bože moj,  
biće se utopila.  
Joj Bože, Bože moj,  
biće se utopila.

### Izvorno snimljeni tekst II (Gornji Humac):

Oj, boru zeleni,  
zeleni ti grana,  
je li moja milena  
sjela kraj bunara?  
Je li moja milena  
sjela kraj bunara?

Sjela kraj bunara,  
rumeni cvit je brala,  
a, moj cvite rumeni,  
za koga si suđeni?  
A, moj cvite rumeni,  
za koga si suđeni?

### Klupska izvedba:

Moj bore zeleni,  
zeleni ti grana,  
je li moja milena  
sjela kraj bunara?  
Je li moja milena  
sjela kraj bunara?

Sjela kraj bunara,  
rumeni cvit je brala,  
a, moj cvite rumeni,  
za koga si suđeni?  
A, moj cvite rumeni,  
za koga si suđeni?

Bunar je otvoren,  
a milene nema,  
joj Bože, Bože moj,  
biće se utopila.  
Joj Bože, Bože moj,  
biće se utopila.

*Napomena: Melodija napjeva zapravo je varijanta vrlo raširene i poznate pjesme 'Uranit ću rano ja'. U sklopu ovog istraživanja na Braču je snimljeno nekoliko napjeva ove melodije na različite stihove. Obradivač je odabrao dvije snimke iste tematike te iskoristio stihove oba kazivanja.*

# Moj bore zeleni

Gornji Humac / Sumartin

Obradio: Krešimir Magdić

1. kitica: Solo T. I.  
2. kitica: Solo B.

*mf*

T. 1. Moj bo - re ze - le - ni, ze - le - na ti gra - na,  
B. 2. ru - men cvit je bra - la,

2. Sje - la kraj bu - na - ra,

T. Je li mo - ja mi - le - na sje - la kraj bu - na - ra?  
A, moj cvi - te ru - me - ni, za ko - ga si su - e - ni?

*ff*

T. 3. Bu - nar je o - tvo - ren, a mi - le - ne ne - ma,

Fine

T. 1. Joj Bo - že, Bo - že moj, bi - će se u - to - pi - la. bi - će se u - to - pi - la.  
2.

## 9. Murvica je selo malo

Mjesto: **Murvica**

Snimio: **Pero Žuljević**

Datum: **travanj, 2010.**

Pjevao: **Pero Žuljević (1985)**

snimka u privatnom vlasništvu

Obradio: **Marko Rogošić**

Obradu prouzvela: **klapa Braciera**

### Izvorno snimljeni tekst:

Murvica je selo molo,  
molo selo Murvica,  
blizu Rota i Podžirjo,  
blizu Pere iz Punte,  
blizu Pere iz Punte.

Šinjadur je moli Dražen,  
moli Dražen Metota,  
koji voli zapivati  
uz našega Gojkota,  
uz našega Gojkota.

I naš dobri moli Zdravko  
voli ići na tunje,  
voli kosiće loviti,  
voli cure jubiti.

Tako van je ovo selo,  
molo selo Murvica,  
koje zna da pravi vino,  
čisto vino od cukra,  
vino čisto od cukra.

### Klupska izvedba:

Murvica je selo malo,  
blizu plaže Podvode,  
blizu Rota i Podžirjo,  
blizu Pere iz Punte,  
blizu Pere iz Punte.

Šinjadur je moli Dražen,  
moli Dražen Metota,  
koji voli zapivati  
uz našega Gojkota,  
uz našega Gojkota.

I naš dobri moli Zdravko  
voli ići na tunje,  
voli kosiće loviti,  
voli cure jubiti.

Murviške su cure dobre,  
dobra in je duša sva,  
al je teško cura biti,  
cura biti murviška,  
cura biti murviška.

Tako van je ovo selo,  
molo selo Murvica,  
koje samo znade piti  
čisto vino od cukra,  
vino čisto od cukra.  
Nimo cukra!

*Napomena: Klupska obrada priredena je po kazivanju Smiljana Pavišića iz Murvice, koji je napjev pjevao članu klape 'Braciera' Peri Žuljeviću. Prva izvedba objavljena je na CD-u klape 'Braciera' 'Judi moji' (Aquarius records, CD 216 – 08). Za potrebe ovog projekta gore navedenu snimku otpjevao Pero Žuljević.*

# Murvica je selo malo

## Murvica

Quasi marcia ♩ = 102

Obradio: Marko Rogošić

T. *legato*

1. Mur - vi ca je se - lo ma - lo, bli - zu pla - že Pod - vo -  
2. Ši - nja - dur je Dra - žen mo - li, mo - li Dra - žen Me - to -

B. *portato*

Mur - vi - ca je, 1. Mur - vi - ca je se - lo bli - zu pla - že  
2. Ši - nja - dur je mo - li, mo - li Dra - žen

de bli - zu Ro - ta i Pod - žir - jo, bli - zu Pe - re iz Pun  
ta, ko - ji vo - li za - pi - va - ti uz na - še - ga Goj - ko

Pod - vo - de, bli - zu i Pod - žir - jo  
Me - to - ta, ko - ji za - pi - va - ti

1. te, bli - zu Pe - re iz Pun - te.  
ta, uz na - še - ga Goj - ko - - - ta.

2. *molto rit.*

Ši - nja - dur je 3. I naš do - bri


bli - zu Pe - re iz Pun - te.  
uz na - še - ga Goj - ko - - - ta.



*dolce, cantabile* ♩ = 76



Uu...  
3. I naš do-bri mo-li Zdrav - ko vo - li i - či na tu - nje,  
4. Mur - viš - ke su cu - re dob - re, dob - ra in je du - ša sva,  
Uu...  
Uu...



vo - li ko - si - će lo - vi - ti, vo - li cu - re ju - bi - ti,  
al je te - ško cu - ra bi - ti, cu - ra bi - ti mur - viš -

**Tempo I.**



2.  
- ka, cu - ra bi - ti mur - viš - ka.  
cu - ra bi - ti mur - viš -



5. Ta - ko van je o - vo se - lo, mo - lo se - lo Mur - vi -  
ka. se - lo, mo - lo se - lo

ca, ko - je sa - mo zna - de pi - ti čis - to vi - no od cu -  
Mur - vi - ca, — ko - je zna - de pi - ti

1. - kra, - kra, či - sto vi - no od cu - kra. Ni - mo cu - kra!  
2. - kra, - kra, či - sto vi - no od cu - kra. Ni - mo cu - kra!  
Vi - no či - sto od — cu - kra.



Murvica, 18. rujna 1966; Sadržaj fotografije: *Lijeričar Mato Žuljević*;  
Fotografirao: Ivan Ivančan; Inventarski broj: 4193.  
Ivančan, Ivan. 1966. *Folklor otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 10. Nini nani, ni je doma

Snimka 1:  
Mjesto: **Dol**  
Snimili: **Jerko Bezić, Dunja Rihtman Šotrić**  
Datum: **29. lipnja 1969.**  
Pjevala: **Ljilja Gospodnetić (1938)**  
Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:  
**IEF mgtf 298 - IEF CD 749**

Snimka 3:  
Mjesto: **Sumartin**  
Snimio: **Jerko Bezić**  
Datum: **25. lipnja 1969.**  
Pjevao: **Mario Radić (1903)**  
Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:  
**IEF mgtf 294 - IEF CD 740**

Snimka 2:  
Mjesto: **Supetar**  
Snimila: **Dunja Rihtman Šotrić**  
Datum: **15. lipnja 1969.**  
Pjevala: **Ivanka Dragičević r. Vuković (1898)**  
Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:  
**IEF mgtf 286 - IEF CD 725**

Snimka 4:  
Mjesto: **Sumartin**  
Snimio: **Jerko Bezić**  
Datum: **25. lipnja 1969.**  
Pjevala: **Marija Cvitanović r. Šerka (1921)**  
Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:  
**IEF mgtf 294 - IEF CD 740**

Sve snimke iz zbirke: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969.**  
**Folklorna građa otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradio: **Krešimir Magdić**  
Obradu praižvela: **klapa Čakulone**

**Izvorno snimljeni tekst I  
(Dol):**

Nine nane, ni ga doma,  
u polju je, bere roze,  
bere roze i viole.  
Nabrala je konistricu  
i od druge polovicu  
pa je nosi pred kraljicu.  
A kraljica kralja budi:  
«Što ćemo joj darovati?»  
«Darujmo joj konja vrana,  
konja vrana i sokola.»  
Nine nana, ni ga doma,  
u polju je, bere roze.

**Izvorno snimljeni tekst III  
(Sumartin):**

Nini nini, ni je doma,  
u polju je, doće odma,  
bere ruže i viole.  
Nabrala je konistricu  
ter je šalje pred kraljicu.  
Kraljica joj dare nosi,  
dare nosi, kralja prosi:  
«A, moj kralju, zlatna kruno.»

**Izvorno snimljeni tekst II  
(Supetar):**

Nani nani, ni je doma,  
iša mi je do u polje  
ubrat ruže i viole.  
Nabrala je konistricu  
i od druge polovicu  
pa je nosi pri' kraljicu.  
Krajica se daron brine:  
«Što ćemo joj darovati?»  
«Darujmo joj konja vrana  
i na konju djevojčicu,  
uz djevojku jabučicu.»  
Nek mu lijepi rod rodiše,  
svaka grana i četiri,  
a u sridi sokol sidi.

**Izvorno snimljeni tekst IV  
(Sumartin):**

Nani nani, ni ga doma,  
u polju je, bere ruže,  
bere ruže i viole.  
Nabrali su konistricu  
i od druge polovicu.

**Klupska izvedba:**

Nini nani, ni je doma,  
u poju je, bere ruže,  
bere ruže i viole.  
Nabrala je konistricu  
i od druge polovicu  
pa je nosi prid krajicu.  
  
Krajica se daron brine  
pa krajica kraja budi:  
«A, moj kralju, zlatna kito,  
što ćemo joj darovati?»  
  
«Darujmo joj konja vrana,  
konja vrana i sokola  
i na konju djevojčicu,  
uz djevojku jabučicu.»

Nek joj za pir rod rodivši,  
svaka grana i četiri,  
a u sridi sokol sidi.

*Napomena: Ova je uspavanka u ponešto različitim varijantama prisutna po cijelom Braču. Više u tekstovima: Bezić, Jerko. 1974/75. 'Glazbeni svijet Bračana u predaji prve polovice 20. stoljeća'. 'Narodna umjetnost' (Zagreb), 11-12:301-316. Delorko, Olanko. 1974/75. 'Narodne pjesme otoka Brača'. 'Narodna umjetnost' (Zagreb), 11-12:161-234. Rihtman Šotrić, Dunja. 1974/75. 'Narodna tradicionalna muzika otoka Brača'. 'Narodna umjetnost' (Zagreb), 11-12:235-299. Krešimir Magdić odabrao je navedene varijante i spojio ih u jednu izvedbu te time izbjegao jednoličnost napjeva.*

# Nini nani, ni je doma

Supetar, Sumartin, Dol

Moderato/Allegretto

Obradio: Krešimir Magdić

Trio:

S. 1. Ni-ni na - ni, ni - je do - ma, u po - ju je, do' će od - ma

A.

Tutti:

S. be - re ru - že i vi - o - le. Na-bra-la je ko-nis-tri - cu  
I od dru - ge po-lo-vi - cu

A.

Poco meno mosso

S. pa je no - si prid kra - ji - cu. 2. Kra - ji - ca se da-ron bri - ne  
Pa kra - ji - ca kra - ja bu - di:

A.

"A, moj kra - lju, zlat - na ki - to, što će - mo joj da - ro - va - ti?"

O!

3. Da - ruj - mo joj ko - nja vra - na, ko - nja vra - na i so - ko - la

i na ko - nju di - voj - či - cu, uz di - voj - ku ja - bu - či - cu.

**Tempo I.** **Allegro** **Fine**

4. Nek'joj za pir rod ro - div - ši, A u sri - di so - ko si - di.  
 sva - ka gra - na i će - ti - ri!



Selca, 26. lipnja 1969; Sadržaj fotografije: *Pjevačica Marija Vuković r. Bulić (1883)*;  
Fotografirao: Jerko Bezić; Inventarski broj: 4711.  
Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 11. Oj, pučiška valo (Zumba)

Mjesto: **Pučišća**

Snimka 1:

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **22. lipnja 1969.**

Pjevali: **Juraj Martinić (1898), Šimun Vrandečić pok. Jurja (1906), Ivan Rajčević pok. Petra (1915), Petar Drpić (1915), don Petar Eterović (1921), Nikola Eterović Antin (1924)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgf 293 - IEF CD 741**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Snimka 2:

Snimio: **Srećko Damjanović**

Datum: **2009.**

Pjevali: **Antun Matijašić (1930), Petar Radić (1922)**

Snimka u privatnom vlasništvu

Obradio: **Joško Čaleta**

Obradu praiszvela: **klapa *Volat***

### Izvorno snimljeni tekst I:

Oj, pučiška valo, veleti si duga,  
(zumba, teća - veća, jen, dva, la la.. zumbaj)  
oj, pučiška valo, veleti si duga,  
oj, pučiška valo, veleti si duga,  
kad mimo te projden, obajde me tuga.

Oj, pučiška valo, veleti si duga,  
kad mimo te projden, obajde me tuga.  
Laj laj laj la la la  
Kad mimo te projden, obajde me tuga.

### Izvorno snimljeni tekst II:

Oj, pučiška valo, veleti si duga,  
kad mimo te projden, obajde me tuga.  
Oj, pučiška valo, veleti si duga,  
kad mimo te projden, obajde me tuga.

Dinaro, Dinaro, nesretni vapore,  
ti si moga draga odveo niz more.

### Klupska izvedba:

Kumbaj kveri nazareli,  
kumbaj kve, kumbaj kva,  
o, Nikademo.

Kumbaj kveri kve,  
kumbaj kveri kva,  
kumbaj kveri nazareli kva.

Oj, pučiška valo, veleti si duga,  
oj, pučiška valo, veleti si duga,  
oj, pučiška valo, veleti si duga,  
kad mimo te projden, obajde me tuga.

Ti si se hvalila, ti i tvoja mati,  
da će te udati, za blago imati.  
Ti si se hvalila, ti i tvoja mati,  
da će te udati, za blago imati.

Mene je gojila moja majka Mare  
kano grančicu lijepo mažurane.  
Mene je gojila moja majka Mare  
kano grančicu lijepo mažurane.

Ako me ubiju pod tvoj onistron,  
pokrij mene, dušo, smetlarskon konistron.  
Ako me ubiju pod tvoj onistron,  
pokrij mene, dušo, smetlarskon konistron.

*Napomena: Napjev se izvodio kao pratnja teškom radu (npr. veslanje, rad u kamenolomu i sl), ali i na feštama kao vrhunac zabave. Uz uzvike 'zumba', 'kumbaj', koji održavaju ritam, i melodiju s gore navedenim tekstom, dobacivali su se i svakakvi uzvici, dosjetke te se stvarao 'šušur' koji je dočaran i klapskom obradom. Dopisani tekst prikupio je od starijih mještana Nikola Martinić Pipica, tada član klape 'Braciera'.*

# Oj pučiška valo (Zumba)

Pučišća

Obradio: Joško Čaleta

Sporo i sjetno

*P*

T. Kum-baj kve-ri na-za-re-li, kum-baj kve, kum-baj kva, kva,

B. Na-za-re-li kum-baj kve, kum-baj kva, kva, kum-baj kva, o Ni-ka - de- mo

A tempo ♩ = 132

*P* *poco a poco cresc...*

T. kum-baj kve-ri kve kum-baj kve-ri kum-baj kve-ri

B. Ku-ri ku-ri *simile* kum-baj kve-ri

*mf*

T. kva, kum-baj kve-ri na-za-re-li kva

*mp (subito)*

T. kva, kum-baj kve-ri na-za-re-li, kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj

B. *sempre portato:* kum - baj kum - baj kum - baj

T. / Bar. kve na-za-re-li kve na-za-re-li kva na-za-re-li kva na-za-re-li ta ta ra ra ti - ri ra ra ra

B. kum-baj kum-baj *simile* kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj kum-baj

B. kum - baj



*mf*

T. / Bar.

1. Oj pu-či-ška va - lo, ve - le - ti si du - ga,  
 2. Ti si se hva - li - la, ti i tvo - ja ma - ti,  
 3. Me - ne je go - ji - la mo - ja maj - ka Ma - re,  
 4. A - kome u - bi - ju pod tvo - jon po - ni - stron,  
 5. Laj la la la la la la la la la la la la,

*mp* kva na - za - re - li kva na - za - re - li kva na - za - re - li kve na - za - re - li kve na - za - re - li

ta ra ra ri ra ra ra ta ra ra ri ra ra ra ri ra ra ra

B.

oj pu - či - ška va - lo, ve - le - ti si du - ga,  
 kad mi - mo te proj - den o - baj - de me tu - ga.  
 da - će te u - da - ti, za bla - go i - ma - ti.  
 ka - no gran - či - cu lije - pe ma - žu - ra - ne.  
 po - krij me - ne du - šo sme - tlar - skon ko - ni - stron.  
 la la la la la la la la la la la la.

kve na - za - re - li kve na - za - re - li kve na - za - re - li kva na - za - re - li

ri ra ra ra ri ra ra ra ri ra ra ra ta ra ra

B.



Dal 8 al 10  
e poi Coda

2.

tu - ga.  
- ma - ti.  
- ra - ne.  
- ni - stron.  
la la.

kva na-za-re - li kva na-za-re - li kva na-za-re - li kva na-za-re - li kva na-za-re - li

ri ra ra ra ta ra ra ri ra ra ra ta ra ra ri ra ra ra

**CODA**

*p poco a poco cresc...*

*mf*

*simile*

Ku-ri ku - ri Kum-baj kve-ri kve,

*f*

*ff rit.*

kum-baj kve-ri kva, kum-baj kve-ri na - za - re - li kva.

kum-baj kve-ri kva,

kum - baj kva.

## 12. Pocet ću te dušo s vrh glave slaviti

Mjesto: **Supetar**

Napjev obrađen po zapisu Ludvika Kube

Snimka kazivača:

Mjesto: **Murvica**

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **27. lipnja 1969.**

Pjevala: **Jermína Pavišić (1929)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 297 - IEF CD 747**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Obradio: **Krešimir Magdić**

Obradu prouzvela: **klapa Vala**

### Izvorno snimljeni tekst:

Pocet ću te, dušo, s vrh glave slaviti  
i na glavu tvoju krunu postaviti.  
U tebe su kose kano u bile vile  
kano hi saplićeš u svilne sendine.

### Klapska izvedba:

Pocet ću te, dušo,  
s vrh glave slaviti  
i na tvoju ću glavu  
vijenac staviti.

Tvoji prami kose,  
kako no u vile,  
kad ji pribodete  
zlatnimi jaglami,  
lipo Van pristaju  
meju gospojami.

U Vas mi je čelo  
vedrije od neba.  
U Vas su mi obarve  
ispod njih oka dva.

Ova su mi justa  
kad š njima govoriš,  
rek bi, dušo draga,  
da Raj se otvori.

*Napomena: Krešimir Magdić obradio je varijantu ovog napjeva, koju je Ludvik Kuba zapisao u Supetru (Kuba, Ludvik. 1893. 'Pisne Dalmatske (X)'. Prag). Snimku gore navedene varijante istog napjeva snimio je Jerko Bezić u Murvici u sklopu istraživanja koje je temelj ovog projekta.*

# Pocet ću te, dušo, s vrh glave slaviti

Supetar

Obradio: Krešimir Magdić

T. 

1. Po - cet ću te, du - šo s vrh gla - ve sla - vi - ti, i  
 2. Tvo - je pa mi ko - se, ka - ko no u vi - le, kad  
 3. U Vas mi je če - lo ve - dri - je od ne - ba, u  
 4. O - va su mi ju - sta, kad š nji - ma go - vo - riš, rek

B. 

1. Po - cet ću - te i  
 2. Tvo - je pa - mi kad  
 3. U vas mi je u  
 4. O - va su mi rek

1. vije - nac sta - vi - ti. i  
 2. zlat - ni - mi jag - la - mi. Li -  
 3. is - pod njih o - ka dva. §  
 4. Raj se o - tvo - ri. Rek



na tvo - ju ću gla - vu sta - vi - ti, i  
 ji pri - bo - de - te zlat, jag - la - mi. Li -  
 Vas su mi o - bar - ve, o - ka dva.  
 bi, du - šo dra - ga, da, o - tvo - ri. Rek

B. 

na tvo - ju - ću gla - vu sta - vi - ti, i  
 ji pri - bo - de - te zlat, jag - la - mi. Li -  
 Vas su mi o - bar - ve, o - ka - dva.  
 bi, du - šo dra - ga, da o - tvo - ri. Rek

**Da Capo al Fine**

3. kitica **Da Capo al §**



1. na tvo - ju ću gla - vu vije - nac sta - vi - ti.  
 2. po Van pri - sta - ju me - ju gos - po - ja - mi.  
 3. bi, du - šo dra - ga, da Raj se o - tvo - ri.

B. 

1. na tvo - ju ću gla - vu  
 2. po Van pri - sta - ju me -  
 4. bi, du - šo dra - ga, da

## 13. Pod tvojim ponistron

Mjesto: Nerežišća

Snimka 1:

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **19. lipnja 1969.**

Pjevali: **Nikola Martinić pok. Josipa (1937), Veljko Franulić pok. Josipa (1926), Petrilo Baković pok. Ante (1939), Damir Bezmalinović**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgf 289 - IEF CD 728**

Snimka 2:

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **19. lipnja 1969.**

Pjevali: **Nikola Martinić pok. Josipa (1937), Veljko Franulić pok. Josipa (1926.), Petrilo Baković pok. Ante (1939), Damir Bezmalinović**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgf 289 - IEF CD 728**

Objekti snimke iz zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969.**

**Folklorna građa otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradio: **Marko Rogošić**

Obradu prouzvela: **klapa Volat**

### Izvorno snimljeni tekst I:

Pod tvojim ponistron  
teče vodica  
napoj meni, Milko,  
moga konjića.

«Ja ga ne napojim,  
ja se konja bojim,  
ja se konja bojim  
jer sam malena.  
Ja ga ne napojim,  
ja se konja bojim,  
ja se konja bojim  
jer sam malena.»

### Izvorno snimljeni tekst II:

Pod tvojim prozorom  
teče vodica.  
Napoj mine, Filko,  
moga konjića.

«Ja ga, ja ga ne napojim,  
ja se, ja se konja bojim  
jer sam malena.  
Ja ga, ja ga ne napojim,  
ja se, ja se konja bojim  
jer sam malena.»

### Klupska izvedba:

Pod tvojim ponistron  
teče vodica.  
Napoj meni, File, moga konjića.  
«Ja ga, ja ga ne napojim,  
ja se, ja se konja bojim,  
ja se konja bojim  
jer sam malena.  
Ja ga, ja ga ne napojim,  
ja se, ja se konja bojim,  
ja se konja bojim  
jer sam malena.»

Pod tvojim ponistron  
reste ružmarin.  
Kaži meni, vilo,  
ko te zamami?  
«Zama, zamamilo me je  
crno oko, crno oko tvoje,  
crno oko tvoje  
ti, dragane moj!»  
«Zama, zamamilo me je  
crno oko, crno oko tvoje,  
crno oko tvoje  
ti, dragane moj!»

*Napomena: Ovo je varijanta poznatog češkog napjeva 'Pod našima okny' koju su češki kapelnici raširili u naše krajeve. Poznata je kako na obali, tako i u cijeloj unutrašnjosti. Stihove nadopisao Marko Rogošić prema drugim varijantama ovog napjeva.*

# Pod tvoj on ponistron

Obradio: Marko Rogošić

♩ = 56 Lagano, ponekad lepršavo

T. 1. Pod tvo - jon po - ni - ston te - če vo - di - ca.  
 2. Pod tvo - jon po - ni - ston re - ste ru - žma - rin.

po - ni - ston  
 po - ni - ston

B. O te - če vo - di - ca.  
 re - ste ru - žma - rin.

6 Na - poj me - ni, Fi - le, mo - ga ko - nji - ća. Ja ga  
 Ka - ži me - ni, vi - lo, ko te za - ma - mi? Za - ma -

Fi - le  
 vi - lo

Fi - le mo - ga ko - nji - ća ja ga ne na -  
 vi - lo, ko te za - ma - mi? Za - ma - mi - lo

11 ja ga ne na po - jin, ja se ja se ko - nja bo - jin  
 za - ma - mi - lo - me - je cr - no cr - no - o - ko - tvo - je

po - - jin ja se ko - nja bo - - jin  
 me - - je cr - no o - ko tvo - - je

16 jer san ma - le - na. na. na.  
 ti, dra - ga - ne - moj! moj! moj!

jer san ma - le - na ja ga na.  
 ti, dra - ga - ne - moj! Za - ma moj!

## 14. Prid tvojom san kućon, evo

Mjesto: **Milna**

Snimila: **Dunja Rihtman Šotrić**

Datum: **20. lipnja 1969.**

Pjevali: **Jerko Bonačić (1929), Nikša Poklepović (1936), Luka Marinović (1938), Stevo Gujić (1947) i Vlado Marinović (1948)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgf 292 - IEF CD 740**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Obradio: **Duško Tambača**

Obradu praisvela: **klapa *Mrduja***

### Izvorno snimljeni tekst:

Pred tvojom san kućon, evo,  
za kojom san žudio.

Da ti rečen, nevjernice:

«Bog te za to sudio!»

Da ti rečen, nevjernice:

«Bog te za to sudio!»

Evo, prsten, ja ga vraćam,  
ne trebam ga više ja,  
meni treba samo tuga,  
teška tuga, hladan grob,  
meni treba samo tuga,  
teška tuga, hladan grob.

### Klupska izvedba:

Prid tvojom san kućon, evo,  
za kojom san žudio.

Da ti rekнем, nevirnice:

«Bog ti za to sudio!»

Da ti rekнем, nevirnice:

«Bog ti za to sudio!»

Evo, prsten, ja ga vraćam,  
ne trebam ga više ja,  
meni treba samo tuga,  
teška tuga, bol i jad,  
meni treba samo tuga,  
teška tuga, bol i jad.

Kud pogledam, svud je tama,  
za me nema svitlila.

Moja draga, ona sama,  
svitlost mi je odnila,  
moja draga, ona sama,  
svitlost mi je odnila.

*Napomena: Duško Tambača zapisao je ovaj napjev na kazivanje Steve Gujića iz Milne početkom 1970-ih, u vrijeme kad je pripremao materijale za klapu Lučica. Zanimljivo je da se isti pjevač našao među kazivačima koje je snimio Jerko Bezić u sklopu svojeg istraživanja. Radi se o varijanti starogradske pjesme 'Pred tvojom sam, evo kućom' na stihove Janka Veselinovića. Treću strofu u klapskoj obradi dopisao je Duško Tambača. Prva snimka ove obrade objavljena je na CD-u klape 'Mrduja' 'Duše naše kartolina' (Klapa 'Mrduja' - 001).*

# Prid tvojon san kućon, evo

Milna

♩ = cca. 54 3. kitica: Solo T. I., pratnja mormorando

Obradio: Duško Tambača

*mp*

T. 1. Prid tvo jon san ku ćon, e - vo, za ko - jon san žu - di - o.  
2. E - vo, pr - sten, ja ga\_ vra - ćam, ne tre - bam ga vi - še ja,  
3. Kud po - gle - dam svud je\_ ta - ma, za me ne - ma svit - li - la.

B. za ko - jon san  
ne tre - bam ga  
za me ne - ma

3. kitica: Tutti

*più f*

Da ti re - knem ne - vir - ni - ce: "Bog ti za to su - di - o!",  
me - ni tre - ba sa - mo\_ tu - ga, te - ška tu - ga, bol i jad,  
Mo - ja dra - ga, o - na\_ sa - ma, svi - tlost mi je od - ni - la,

Da ti rek - nem ne - vir - ni - ce: "Bog ti za to  
Me - ni tre - ba sa - mo tu - ga, te - ška tu - ga  
Mo - ja dra - ga o - na sa - ma, svi - tlost mi je

Meno mosso

*mp* *poco rit.*

da ti re - knem ne - vir - ni - ce: "Bog ti za to su - di - o!"  
me - ni tre - ba sa - mo\_ tu - ga, te - ška tu - ga, bol\_ i jad.  
mo - ja dra - ga, o - na\_ sa - ma, svi - tlost mi je od - ni - la!

Samo u zadnjoj kitici



## 15. Ruzmarin je cvit veseli

Mjesto: **Povlja**

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **25. lipnja 1969.**

Pjevala: **Tonka Hrzić (1885)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 296 - IEF CD 744**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Obradio: **Dinko Fio**

Obradu prouzvela: **klapa *Petrada***

### Izvorno snimljeni tekst:

Ruzmarin 'e cvit veseli  
koga moje srce želi.  
S tobom želi vazda biti,  
do groba te baš jubiti.

Našu mladost sprovoditi,  
u ljubavi vaj živiti.

Vidio sam lipih dosta,  
ali mi u tebi srce osta.

Kada pojden umirati,  
često ću te zazivati.

Iz groba ću govoriti  
tebe, dušo, najvoliti.

### Klupska izvedba:

Ruzmarin je cvit veseli  
kega moje srce želi.  
S tobom, draga, želin biti,  
cili život te jubiti,  
cili život te jubiti.

Doć ću dušo u jeseni  
s mojin svatin okićenin,  
tvoju majku zamoliti,  
tvoju ruku zaprositi,  
tvoju ruku zaprositi.

Našu mladost s tobom  
lipo sprovoditi,  
našu dīcu u ljubavi i radosti  
lipo odgojiti.

Kad ruzmarin s tobom pojden brati,  
srce će mi, draga, jače zakucati,  
srce će mi, draga, jače zakucati.

Ustreptat će tilo, oči će zasuzit,  
do groba ću, dušo, ja tebe najvolit,  
do groba ću, dušo,  
ja tebe najvolit.

*Napomena: Melodija je kod kazivačice nejasna pa je bila potrebna rekonstrukcija. Uz rekonstrukciju melodije, obrađivač je, motiviran ruzmarinom kao svadbenim cvijetom i koristeći motive kazivačice, izmijenio i prilagodio stihove toj prigodi.*

# Ruzmarin je cvit veseli


## Povlja

Obradio: Dinko Fio


♩ = 63

T.   
Ru - zma-rin je cvit ve - se - li ke - ga mo - je sr - ce že - li

B. 

5   
sto-bon dra - ga že - lin bi - ti ci - li ži - vot te ju - bi - ti.


1. x vokal! (2. x (·)) (2. x (·))


B. 

O! \_\_\_\_\_ 2. x tekst! \_\_\_\_\_

9   
Doć ću du - šo u je - se - ni s mo-jin sva - tin o - ki - će - nin

B. 

13   
tvo - ju maj - ku za - mo - li - ti, tvo - ju ru - ku za - pro - si - ti,

B. 

O! \_\_\_\_\_

17   
tvo - ju ru - ku za - pro - si - ti.

B. 

Na - šu mla - do' sto - bon

20

I ra - do - sti li - po od - go -  
li - po spro - vo - di - ti, na - šu di - cu u ju - ba - vi

23

ji - ti. Kad ru - zma - rin s to - bon poj - den bra - ti,

26

sr - ce će mi, dra - ga, ja - će za - ku - ca - ti, sr - ce će mi,  
O!

29

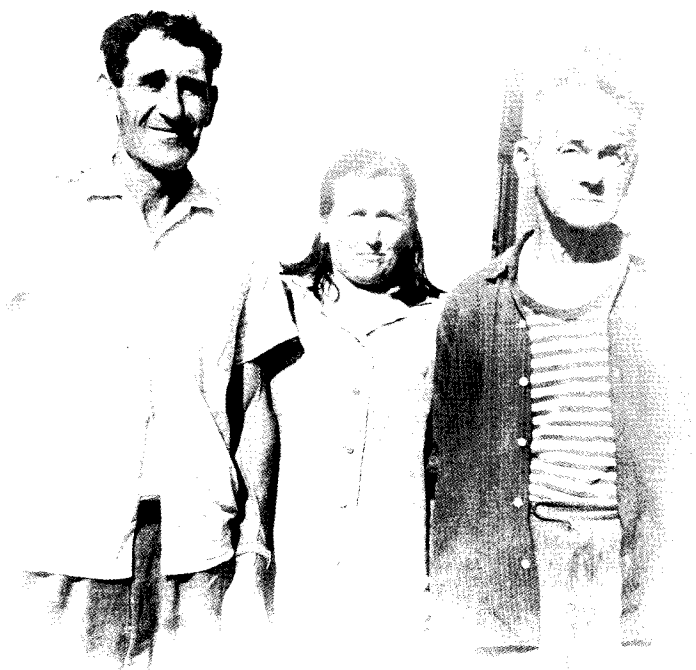
dra - ga, ja - će za - ku - ca - ti. Us - trep - tat će ti - lo,

32

o - či će za - su - zit, do gro - ba ću du - šo ja te - be naj - vo - lit,

35

do gro - ba ću, du - šo, ja te - be naj - vo - lit.



Gornji Humac, 23. lipnja 1969; Sadržaj fotografije: *Pjevači: Stipičić Toma (1913), Marija Vrsalović r. Borovina (1933) u Blatu na Korčuli i Stjepan Šesnić (1905);*  
Fotografirao: Jerko Bezić; Inventarski broj: 4708.  
Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 16. Sinoć jesan s dragin govorila

Mjesto: **Gornji Humac**

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **23. lipnja 1969.**

Pjevao: **Toma Stipičić pok. Andrije (1913)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 293 - IEF CD 742**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Obradio: **Dinko Fio**

Obradu praisvela: **klapa *Dišpet***

### Izvorno snimljeni tekst:

Sinoć jesan s dragin govorila,  
a jutros ga čula ni vidila.

Sinoć smo se suzama rastali,  
neka žive ljubav među nami.

A, moj dragi, sutra ti je leva,  
da san znala, ne bi te uzela.

A, moj dragi, kad ideš u Jelsu,  
donesi mi svilenu travesu.

Kad se vratiš, meni ćeš je dati,  
ja ću ti se vjerenica zvati.

### Klupska izvedba:

Sinoć jesan s dragin govorila,  
sinoć jesan s dragin govorila,  
sinoć jesan s dragin govorila,  
a jutros ga čula ni vidila.

Sinoć smo se suzama rastali,  
sinoć smo se suzama rastali,  
sinoć smo se suzama rastali,  
neka žive ljubav među nami.

A, moj dragi, sutra ti je leva,  
da san znala, ne bi te uzela,  
da san znala, ne bi te uzela.

A, moj dragi, kad ideš u Jelsu,  
donesi mi svilenu travesu,  
donesi mi svilenu travesu.

Kad se vratiš, meni ćeš je dati,  
kad se vratiš, meni ćeš je dati,  
kad se vratiš, meni ćeš je dati,  
virenica ja ću ti se zvati,  
virenica ja ću ti se zvati.

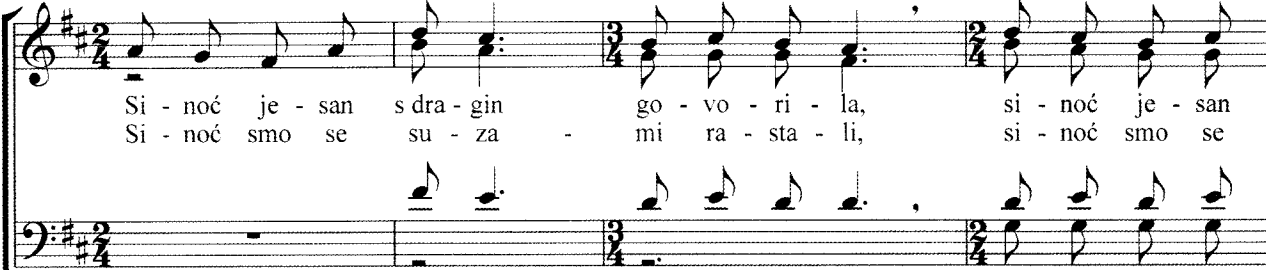
*Napomena: Obradivač je razvio melodiju kazivača u nekoliko varijanti.*

# Sinoć jesan s dragin govorila

Gornji Humac



Obradio: Dinko Fio

♩ = 56

S.   
A. 

5   
A. 

9   
A. 

13   
A. 

17   
A. 

21

A moj dra - gi kad i - deš u Jel - su do - ne - si mi

25

svi - le - nu tra - ve - su, do - ne - si mi svi - le - nu tra -

29

ve - su. Kad se vra - tiš me - ni ćeš je da - ti,

33

kad se vra - tiš me - ni ćeš je da - ti; Kad se vra - tiš

37

me - ni ćeš je da - ti, vi - re - ni - ca ja ću

41

ti se zva - ti, vi - re - ni - ca ja ću ti se zva - ti



Ložišće, 13. rujna 1966; Sadržaj fotografije: *Kazivač: Ivan Domić;*  
Fotografirao: Ivan Ivančan; Inventarski broj: 4183.  
Ivančan, Ivan. 1966. *Folklor otoka Brača*. Zagreb: IEF



## 17. Sinoj san šeta ja

Mjesto: **Ložišće**

Snimio: **Ivan Ivančan**

Datum: **rujan, 1966.**

Pjevao: **Ivan Domić (1875)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgf 186 - IEF CD 472**

Zbirka: **Ivančan, Ivan. 1966. Folklor otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradio: **Krešimir Magdić**

Obradu prouzvela: **klapa Petrada**

### Izvorno snimljeni tekst:

Sinoj sam šeta ja,  
mladoj djevojci prsten da.  
Ona ga je izgubila,  
zato me je dragovojno pojubila,  
zato me je dragovojno pojubila.

Ono je prsten ljubeznika,  
na njem je stajalo ime Milka.  
Kako je to ime slalko,  
cijelo mi je moje tijelo okrijepilo,  
cijelo mi je moje tijelo okripila.

### Klupska izvedba:

Sinoj san šeta ja,  
mladoj divojci prsten da.  
Ona ga je izgubila,  
zato me je dragovojno pojubila,  
zato me je dragovojno pojubila.

Ono je prsten ljubeznika,  
na njem je stajalo ime Milka.  
Kako je to ime slalko,  
cilo mi je moje tilo okripilo,  
cilo mi je moje tilo okripilo.

Sluša san njezine medne riči,  
gleda san njezine plave oči,  
blistaju se kano oganj.  
Od veselja nisan mogo doma doći.

Sinoj san šeta ja,  
mladoj divojci prsten da.  
Neka ga je izgubila,  
zato mi je srce svoje darovala,  
zato mi je srce svoje darovala.

*Napomena: Prema sličnom napjevu iz Petrinje 'Sinoć sam predvečer špancirao' (Marku Rogošiću kazivao Marijan Augustić) ostatak teksta nadopisao Jurica Bošković. Tekst prilagođen dijalektu.*

# Sinoj san šeta ja

Ložišća

Obradio: Krešimir Magdić

T. 1., 4. Si - noj san še - ta ja, mla - doj di - voj - ci pr - sten da.

B.

1. O - na ga je iz - gu - bi - la, za - to me je dra - go - voj - no  
2. Ka - ko je to i - me slat - ko, ci - lo mi je mo - je ti - lo  
3. bli - sta - ju se ka - no o - ganj. Od ve - se - lja ni - san mo - go  
4. Ne - ka ga je iz - gu - bi - la, za - to mi je sr - ce svo - je

**Fine**

po - ju - bi - la. 2. O - no je pr - sten lju - bez - ni - ka,  
o - kri - pi - lo. 3. Slu - ša san nje - zi - ne me - dne ri - či,  
do - ma do - ci.  
da - ro - va - la.

2. Ma, lju - bez - ni - ka,  
3. Ma, me - dne ri - či,

2. i 3. kitica Da § al Fine  
4. kitica Da Capo al Fine

na njem je sta - ja - lo i me Mil - - ka.  
gle - da san nje - zi - ne pla - ve o - - či,  
2. Sta - ja - lo Mil - - ka.  
3. nje - zi - ne o - - či,

## 18. Svet' Mikula od Komiže

Mjesto: Selca

Snimio: Jerko Bezić

Datum: 26. lipnja 1969.

Pjevao: Nikola Antonijević (1917)

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: IEF mgf 296 - IEF CD 745

Zbirka: Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

Obradio: Joško Čaleta

Obradu prouzvela: klapa *Braciera*

### Izvorno snimljeni tekst:

Šveti Ante od Komiže,  
blagošlovi naše mriže  
i dupine ki su bližu,  
da nan mrižu ne izgrižu.

### Klupska izvedba:

Svet' Mikula od Komiže,  
blagoslovi naše mriže  
i dupine ki su blizu,  
da nan mrižu ne izgrižu.

Da Bog da procvita ruža,  
rodi ribon Palagruža  
pa da muži iz Komiže  
s njon napune svoje mriže.

Svoje mriže i barile,  
da biste se veselile,  
skupa s njima uživale,  
svu in svoju jubav dale.

Evo muži s Palagruže,  
paričajte, žene, buže.  
Veseli se sal vraćaju  
da van jubav svoju daju,  
veseli se sal vraćaju  
da van jubav svoju daju.

*Napomena: Kazivač se izruguje s komiškim dijalektom. Ovaj napjev danas nije poznat ni najstarijim Komižanima. Na prepoznatljivu melodiju (npr. 'Svet' Ivane o' moga Trogira') u Komiži postoji napjev 'Svet' Mikula o' moje Komiže'. Za pretpostaviti je da je kazivač, poznavajući taj napjev i tekst, konstruirao svoju melodiju. U kazivanju je, osim melodije, promijenio i zaštitnika Komiže. Budući da se u Komiži sveti Ante posebno ne štuje, u klapsku obradu 'vraćen' je Sveti Mikula. Koristivši tekst komiškog napjeva te (uz sugestiju Marka Rogošića) napjev 'Oto muži s Palagruže' (Zbornik dalmatinskih klapskih pjesama II, Omiš 1991, izdavač: FDK – Omiš, str. 656-660), ostale strofe ovog napjeva nadopisao Jurica Bošković.*

# Svet Mikula od Komiže

Selca

Obradio: Joško Čaleta

$\text{♩} + \text{♩} = 75 + 50$

1. na - - še mri - že  
 2. Pa - - la - gru - ža,  
 3. ve - - se - li - le,  
 4. že - - ne, bu - že

T. 1. Svet Mi - ku - la od Ko - mi - že,

1. bla - go - slo - vi na - še mri - že  
 2. ro - di ri - bon Pa - la - gru - ža,  
 3. da bi - ste se ve - se - li - le,  
 4. pa - ri - čaj - te že - ne, bu - že,

B.

1. na - - še mri - že  
 2. Pa - - la - gru - ža,  
 3. ve - - se - li - le,  
 4. že - - ne, bu - že

i du - pi - ne ki su bli - zu, da nam mri - žu  
 pa da mu - ži iz Ko - mi - že s njon na - pu - ne  
 sku - pa s nji - ma u - ži - va - le, svu in svo - ju  
 ve - se - li se sal vra - ča - ju da van ju - bav

ne iz - gri - zu i du - pi - ne ki su bli - zu,  
 svo - je mri - že, pa da mu - ži iz Ko - mi - že  
 ju - bav da - le, sku - pa s nji - ma u - ži - va - le,  
 svo - ju da - ju, ve - se - li se sal vra - ča - ju

Fine

da nam mri - žu ne iz - gri - zu.  
s njon na - pu - ne svo - je mri - že.  
svu in svo - ju ju - bav da - la.  
da van ju - bav svo - ju da - ju.

1. Da Bog da  
2. Svo - je mri - že.

pro-cvi - ta ru - ža, i ba - ri - le,

Dal § al Fine

3.

4. E - vo mu - ži s Pa - la - gru - že,  
mu - ži s Pa - la - gru - že,



Selca, 26. lipnja 1969; Sadržaj fotografije: *Pjevač Ante Nižetić (1890)*;  
Fotografirao: Jerko Bezić; Inventarski broj 4713.  
Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 19. Svima dobra večer (Bolski veras)

Mjesto: **Bol**

Snimka 1:

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **27. lipnja 1969.**

Pjevao: **Ante Jugović (1879)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:

**IEF mgtf 297 - IEF CD 746**

Snimka 2:

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **27. lipnja 1969.**

Pjevali: **Dinko Karninčić (1904), Pravdan Katić (1899), Dinko Marinković (1908), Jovanin Brešković (1909), Ante Marinković (1908)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:

**IEF mgtf 298 - IEF CD 748**

Obje snimke iz zbirke: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969.**

**Folklorna građa otoka Brača. Zagreb: IEF**

Obradio: **Dinko Fio**

Obradu praisvela: **klapa Braciera**

**Izvorno snimljeni  
tekst I i II:**

Svima dobra večer,  
ki ste u oven piru.  
Vazda hval'te Boga  
i živ'te u miru.

U majke su Vas prosili  
poštenjen tolikin,  
a ovde su Vas doveli  
s veseljen velikin.

Gospodine Bože,  
ja ću Vas moliti  
od sarca poroda  
da budu imali.

Na parvjen rojenju  
mladu nevicu,  
koja će van zibat  
ostalu dičicu.

Na drugen rojenju  
mlada redovnika,  
koji će van biti  
svemu rodu dika.

Na trećen rojenju  
mlada mornarića,  
koji će van biti  
u starost hranica,  
u starost hranica.

Gospodine Bože,  
još ću Vas moliti  
blagoslov Abramov  
vama podiliti.

A sad na diljenju  
od Boga van budi  
anđeli poslani  
bili van u družbi.

**Klupska izvedba:**

Svima dobra večer,  
ki ste u oven piru.  
Vazda hval'te Boga  
i živ'te u miru.

U majke su Vas prosili  
poštenjen tolikin,  
a ovde su Vas doveli  
s veseljen velikin.

Gospodine Bože,  
ja ću Vas moliti  
od sarca poroda  
da budu imali.

Na parvjen rojenju  
mladu nevicu,  
koja će van zibat  
ostalu dičicu.

Na drugen rojenju  
mlada redovnika,  
koji će van biti  
svemu rodu dika.

Na trećen rojenju  
mlada mornarića,  
koji će van biti  
u starost hranica,  
u starost hranica.

Gospodine Bože,  
još ću Vas moliti  
blagoslov Abramov  
vama podiliti.

A sad na diljenju  
od Boga van budi  
anđeli poslani  
bili van u družbi.

*Napomena: Uz uobičajen način dijaloškog improviziranja pjevanih tekstova na svadbi, čest na mnogim srednjodalmatinskim otocima ('brindiži'), na Braču je poznat i običaj pjevanja svadbenog versa. Josip Miličević ovako opisuje veras u svom tekstu o svadbenim običajima otoka Brača: '... A onda kada na stol treba doći pečeno janje, redovito se peče jedno ili dvoje janjadi, dolaze u kuću trojica ili četvorica mladića koji znaju pjevati veras. Veras je zapravo vrsta serenade koju često pjevaju mladići djevojkama pod prozorima. Harmonikaš iziđe pred njih, doprati ih u kuću i svira dok pjevaju ... Kad otpjevaju tu pjesmu, mladići ulaze u kuću i za njih je posebno servirana pečena janjetina, slatkiši i prošek'. Miličević, Josip 1974/75. 'Narodni život i običaji na otoku Braču'. 'Narodna umjetnost' (Zagreb) 11:399-461.*

# Svima dobra večer

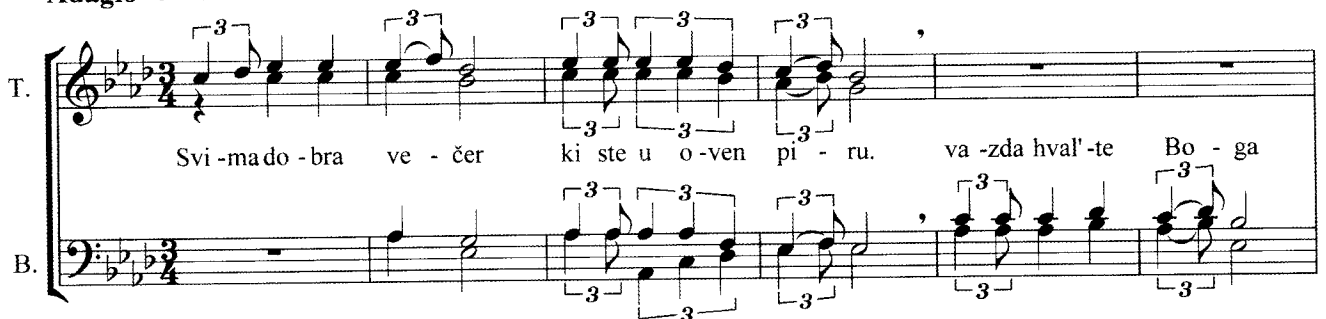
## Bol

Obradio: Dinko Fio

Adagio ♩ = 54

T. Svi-mado-bra ve-čer ki ste u o-ven pi-ru. va-zda hval'-te Bo-ga

B. Svi-mado-bra ve-čer ki ste u o-ven pi-ru. va-zda hval'-te Bo-ga

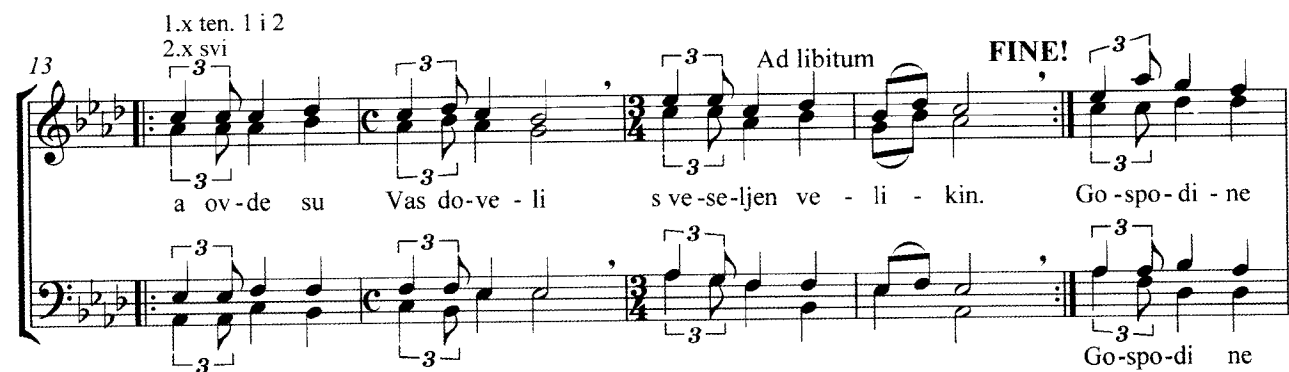


7 i živ'-te u mi-ru. U majke su Vas pro-si-li po-šte-njen to-li-kin,



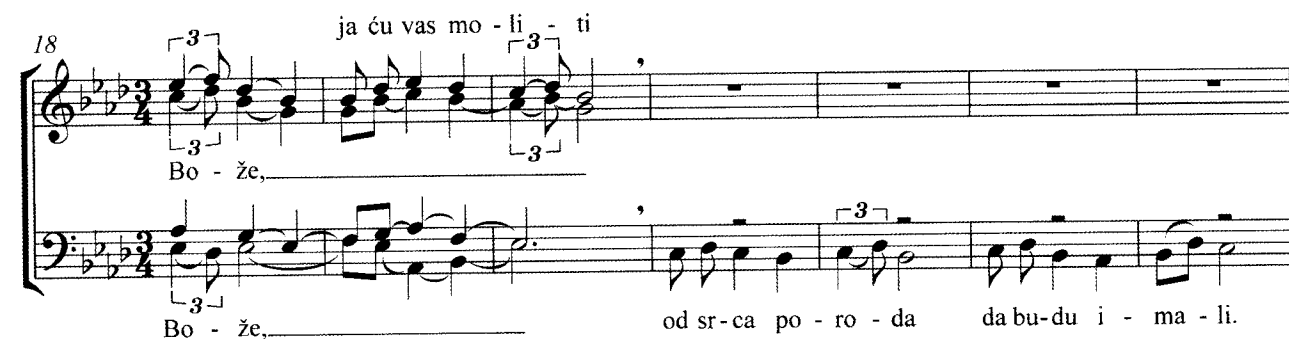
13 1.x ten. 1 i 2 2.x svi a ov-de su Vas do-ve-li s ve-se-ljen ve-li-kin. Go-spo-di-ne

Ad libitum FINE! Go-spo-di ne



18 ja ću vas mo-li-ti Bo-že,

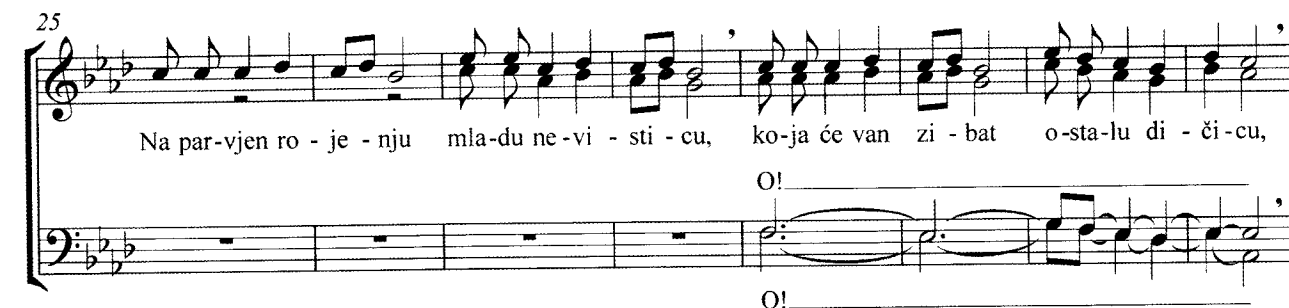
Bo-že, od sr-ca po-ro-da da bu-du i-ma-li.



25 Na par-vjen ro-je-nju mla-du ne-vi-sti-cu, ko-ja će van zi-bat o-sta-lu di-ći-cu,

O!

O!





33

ko - ja će van zi - bat o - sta - lu di - či - cu. Na dru - gen ro -

38

O!

je - nju mla - da re - do - vni - ka, ko - ji će van bi - ti sve - mu ro - du di - ka,

45

ko - ji će van bi - ti sve - mu ro - du di - ka. Na tre - ćen ro - je - nju

O!

51

mla - da mor - na - ri - ća, ko - ji će van bi - ti u sta - rost hra -

**Da Capo al Fine** (u ovom tonalitetu)

56

ni - ca, u sta - rost hra - ni - ca.



Bol, 27. lipnja 1969; Sadržaj fotografije: *Pjevač i svirač Ante Jugović (1879)*  
*i Momolina Jugović r. Brešković (1899);*  
Fotografirao: Jerko Bezić; Inventarski broj: 4715.  
Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

## 20. Turkinjica konja jaše

Mjesto: Škrip

Snimila: Dunja Rihtman Šotrić

Datum: 17. lipnja 1969.

Pjevale: Mićelina Benčić r. Metličić (1905), Danica Fabijanović r. Markovina (1910),

Mićelina Marija Stipanović r. Dujmović (1913)

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: IEF mgf 288 - IEF CD 727

Zbirka: Bezić, Jerko; Rihtman-Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF

Obradila: Ivana Šutić

Obradu prouzvela: klapa *Dišpet*

### Izvorno snimljeni tekst:

Turkinjica konja jaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.  
Na njega se naslonjaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.

Turkinjica konja jaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.  
Na njega se naslonjaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.

Samo sobon govoraše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.  
«Mili Bože, lipa ti san, rože moja  
rože moja i viola, rože rumena.

I u pasu tanka ti san, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.»

recitira:

«Još da iman crne oči,  
tri bi grada zamamila.»

### Klupska izvedba:

Turkinjica konja jaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.  
Na njega se naslonjaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.

Turkinjica konja jaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.  
Na njega se naslonjaše, rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.

Samo sobon govoraše:

«Mili Bože, lipa ti san  
i u pasu tanka ti san!  
Rože moja,  
rože moja i viola, rože rumena.

Još da iman crne oči, rože moja,  
tri bi grada zamamila, rože rumena,  
tri bi grada zamamila, rože rumena.»

*Napomena: U svom istraživanju o svadbenim običajima otoka Brača Josip Miličević donosi pripjev 'Rože moja, rože moja i viola, rože rumena'. kao uobičajen pripjev svadbenog napjeva koji se pjeva pri dolasku svatova pred mladoženjinu kuću (navodi primjer iz Murvice). Miličević, Josip. 1974/75. 'Narodni život i običaji na otoku Braču'. 'Narodna umjetnost' (Zagreb) 11:399-461.*

# Turkinjica konja jaše

## Škrip

Andante ♩ = 90

Obradila: Ivana Šutić

S. *f*

1. Tur - ki - nji - ca ko - nja ja - še, ro - že mo - ja,

1. Tur - ki - nji - ca, o

A. *f*

O, -

ro - že mo - ja i vi - o - la, ro - že ru - me -

ro - že ru - me -

Vivo ♩ = 150

na. Tur - ki - nji - ca ko - nja - ja - še,

na. Tur - ki - nji - ca ko - nja - ja - še,

*mf* Tur - ki - nji - ca ko - nja - ja - še,

*mf simile* Tur - ki - nji - ca ko - nja - ja - še,

ro - že mo - ja,

ro - že mo - ja,

ro - že ru - me - na, Tur - ki - nji - ca,

ro - že mo - ja i vi - o - la. ro - že ru - me - na.

ro - že - mo - ja i vi - o - la, ro - že ru - me - na.

ro - že - mo - ja i vi - o - la. ro - že ru - me - na, Tur - ki - nji - ca.

*a tempo*

*mf*

2. Na nje - ga se nas - lo - nja - še, ro - že mo - ja

*mp*

Da - ra da - ra da - ra da - ra da da - ra da - ra dan da da - ra dan da da - ra da - ra da

*mp*

ja. ro - že mo - ja i vi - o - la,

*cresc.*

da - ra da - ra da - ra dan da - ra da - ra da - ra da - ra da da - ra da - ra da - ra da

ro - že ru - me - na. dan.  
 ro - že ru - me - na. dan.  
 ro - že ru - me, da - ra da - ra da - ra dan.  
 da - ra da - ra - da da - ra da - ra da - ra - da da - ra da - ra da - ra dan.

Parlando: "Mili Bože, lipa ti san  
i u pasu tanka ti san!"

*leggiero*  
*mp* *rit.*

3. Sa - mo so - bon go - vo - ra - še:  
 3. Sa - mo so - bon go - vo - ra - še:  
 3. Sa - mo so - bon go - vo - ra - še:

*a tempo*  
*mf*

Ro - že mo - ja,  
 Ro - že mo - ja,  
 Ro - že ru - me - na, Tur - ki - nji - ca,

ro - že mo - ja i vi - o - la, ro - že ru - me -  
 ro - že mo - ja i vi - o - la, ro - že ru - me,  
 da - ra da - ra da - ra dan da da - ra da - ra da - ra dan da ro - že ru - me -

na. 4. Još da i - man cr - ne o - či,  
 Tur - ki - nji - ca. 4. Još da i - man cr - ne o - či,  
 na. Da - ra da - ra da - ra da - ra da da - ra da - ra da - ra da

ro - že mo - ja,  
 ro - že mo - ja,  
 dan da - ra - da dan da - ra - da, Tur - ki - nji - ca,  
 da - ra da - ra - da da - ra da - ra da da - ra da - ra dan

tri bi gra - da za - ma - mi - la, ro - že ru - me -

*mf* *cresc.* *f*

da - ra da - ra da - ra dan da da - ra da - ra da - ra da - ra - da ro - že ru - me,

*mp*

na, tri bi gra - da za - ma - mi - la,

*mp* *cresc.*

da - ra da - ra da - ra da - ra - da da - ra da - ra da - ra dan - da da - ra da - ra da - ra dan,

*mf* *mp*

Tur - ki - nji - ca, da - ra da - ra da - ra dan - da da - ra da - ra da - ra dan,

da - ra da - ra da - ra da - ra - da da - ra da - ra da - ra dan - da da - ra da - ra da - ra dan

*f rall.* *a tempo, con anima*

ro - že ru - me - na, *rit.*

*mp*

ro - že ru - me, da - ra da - ra da - ra da - ra - da da - ra da - ra - da da - ra dan.

Tur - ki - nji - ca

ro - že ru - me. da - ra da - ra da - ra da - ra - da da - ra da - ra - da da - ra dan.



## 21. Violo, violo

Mjesto: **Milna**

Snimka 1:

Snimio: **Jerko Bezić**Datum: **18. lipnja 1969.**Pjevali: **Ivan Marinović pok. Ivana (1896)****i Ante Poklepović pok. Pavla (1905)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:

**IEF mgtf 289 - IEF CD 727**

Snimka 2:

Snimila: **Dunja Rihtman Šotrić**Datum: **20. lipnja 1969.**Pjevali: **Jerko Bonačić (1929), Luka Marinović (1938),****Nikša Poklepović (1936), Stevo Gujić (1947)****i Vlado Marinović (1948)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a:

**IEF mgtf 292 - IEF CD 740**Obje snimke iz zbirke: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969.****Folklorna građa otoka Brača. Zagreb: IEF**Obradio: **Duško Tambača**Obradu prouzvela: **klapa Mrduja****Izvorno snimljeni tekst  
(duet):**Violo, violo,  
violo, violo,  
violo, violo,  
jedina u majke.Proplači suzama,  
proplači suzama,  
proplači suzama  
izgubjene danke.Proplači suzama,  
proplači suzama,  
proplači suzama,  
oblij lice svoje.Pa ćeš upoznati,  
pa ćeš upoznati,  
pa ćeš upoznati  
sve svoje nevoje.**Izvorno snimljeni tekst  
(grupa):**Violo, violo,  
violo, violo,  
violo, violo,  
jedina u majke.Proplači suzama,  
proplači suzama,  
proplači suzama  
izgubjene danke.Proplači suzama,  
proplači suzama,  
proplači suzama,  
oblij lice svoje.Pa ćeš upoznati,  
pa ćeš upoznati,  
pa ćeš upoznati  
sve nevoje moje.**Klupska izvedba:**Violo, violo,  
violo, violo,  
violo, violo,  
jedina u majke.Proplači suzama,  
proplači suzama,  
proplači suzama  
izgubjene danke.Pa ćeš upoznati,  
pa ćeš upoznati,  
pa ćeš upoznati  
sve svoje nevoje.Violo, violo,  
violo, violo,  
violo, violo,  
jedina u majke.*Napomena: Duško Tambača obradio je ovaj napjev prema kazivanju grupe pjevača iz Milne, ne znajući za snimke Jerka Bezića.*

# Violo, violo

## Milna

Libero

Obradio: Duško Tambača

T. 8

1. Vi - o - lo, vi - o - lo, vi - o - lo, vi - o - lo,  
 2. Pro - pla - či su - za - ma, pro - pla - či su - za - ma,  
 3. Pa ćeš u - po - zna - ti, pa ćeš u - po - zna ti.

B. 8

1. - 3.

T. 8

vi - o - lo, vi - o - lo je - di - na u maj - - ke.  
 pro-pla - či su - za - ma i - zgu - bje - ne dan - - ke.  
 pa ćeš u - po - zna - ti sve svo - je ne - vo - - je.

1. Je - di - na u maj - - ke.  
 2. I - zgu - bje - ne dan - - ke.  
 3. Sve svo - je ne - vo - - je.

B. 8

rit. - -

1. vi - o - lo, vi - o - lo, je - di - na u - maj - - ke.  
 2. pro-pla - či su - za - ma i - zgu - bje - ne dan - - ke.  
 3. pa - ćeš u - po - zna - ti sve svo - je ne - vo - - je.

## 22. Zbogon more, zbogon poje

Mjesto: **Bol**

Snimio: **Jerko Bezić**

Datum: **27. lipnja 1969.**

Pjevala: **Momolina Jugović (1899)**

Inventarski broj iz dokumentacije IEF-a: **IEF mgtf 297 - IEF CD 746**

Zbirka: **Bezić, Jerko; Rihtman Šotrić, Dunja. 1969. *Folklorna građa otoka Brača*. Zagreb: IEF**

Obradio: **Krešimir Magdić**

Obradu praisvela: **klapa *Dišpet***

### Izvorno snimljeni tekst:

Zbogon more, zbogon polje,  
zbogon, milo janje moje.  
Evo ti se odilujem  
od prebila dvora tvoga.  
Komu ću te ostaviti,  
rano, željo srca moga?

### Klupska izvedba:

Zbogon more, zbogon poje,  
zbogon, milo janje moje.  
Evo ti se odilujen  
od pribila dvora tvoga.  
Kome ću te ostaviti,  
rano, žejo srca moga?

Zbogon more, zbogon poje,  
Zbogon, milo janje moje.  
U nebeske brodin dvore,  
od tila se duša dili.  
Nek te čuva Gospe naša,  
Gospe moja, snigu bili.  
Nek te čuva Gospe naša,  
Gospe moja, snigu bili.

*Napomena: Drugu strofu dopisala Vlasta Vrandečić Lebarić pozivajući se na bolsku zaštitnicu i 'Fieru' – 'Gospu od Sniga'. Kako bi tekst bio dosljedan i dijalektalno ujednačen, prepravljen je u ikavicu.*

# Zbogon more, zbogon poje

Bol

Obradio: Krešimir Magdić

S. 1. - 2. Zbo-gon mo-re, zbo-gom po - je! Zbo-gon, mi-lo ja - nje mo - je.

A. 1. - 2. Zbo-gon mo-re, zbo-gon! Zbo-gon!

1. E - vo ti se o - di - lu - jen od pri-bi-la dvo-ra tvo ga.  
2. U - ne-be-ske bro-din dvo - re, od ti - la se du - ša di - li.

O - di - lu-jen!  
Bro - din dvo-re!

§ Dal § al Fine

Ko-me ću te o - sta - vi - ti, ra - no, že - jo sr - ca mo - ga?  
Nek te ču - va Go - spe na - ša, Go - spe mo - ja, sni - gu bi - li.

Os - ta - vi - ti,  
Go - spe na - ša,

## Sadržaj:

# BRAČKA SJEĆANJA I

## Klapske obrade tradicijskih napjeva otoka Brača

Joško Čaleta: Bračka sjećanja .....	3
Jakša Primorac: Brački klapski povratak iskonu .....	4
Jakša Primorac: A return to the musical heritage of the island of Brač .....	6
1. BOLSKA RUGALICA (NESRITNA ŠPORKUJO) <b>Bol</b> , obradio: <i>Marko Rogošić</i> .....	8
2. BUDILA MAJKA IVANA <b>Dol</b> , obradila: <i>Ani Vuletić</i> .....	12
3. CVITIĆU MOJ RUMENI <b>Gornji Humac</b> , obradio: <i>Joško Čaleta</i> .....	14
4. ČUJ SLAVIĆA DI PROPIVA <b>Pučišća</b> , obradio: <i>Joško Čaleta</i> .....	16
5. JA ĆU POĆ NA MORE <b>Postira</b> , obradila: <i>Agneza Radonić</i> .....	20
6. JA URANI JUTROS RANO <b>Postira</b> , obradio: <i>Marko Rogošić</i> .....	24
7. JEDAN LOVAC IZ GORE <b>Milna</b> , obradio: <i>Krešimir Magdić</i> .....	26
8. MOJ BORE ZELENI <b>Gornji Humac / Sumartin</b> , obradio: <i>Krešimir Magdić</i> .....	28
9. MURVICA JE SELO MALO <b>Murvica</b> , obradio: <i>Marko Rogošić</i> .....	30
10. NINI NANI, NI JE DOMA <b>Dol / Supetar / Sumartin</b> , obradio: <i>Krešimir Magdić</i> .....	34
11. OJ, PUČIŠKA VALO (ZUMBA) <b>Pučišća</b> , obradio: <i>Joško Čaleta</i> .....	38
12. POCET ĆU TE, DUŠO, S VRH GLAVE SLAVITI <b>Supetar</b> , obradio: <i>Krešimir Magdić</i> .....	42
13. POD TVOJON PONISTRON <b>Nerežišća</b> , obradio: <i>Marko Rogošić</i> .....	44
14. PRID TVOJON SAN KUĆON, EVO <b>Milna</b> , obradio: <i>Duško Tambača</i> .....	46
15. RUZMARIN JE CVIT VESELI <b>Povlja</b> , obradio: <i>Dinko Fio</i> .....	48
16. SINOĆ JESAN S DRAGIN GOVORILA ( <i>Gornji Humac</i> , obradio: <i>Dinko Fio</i> ) .....	52
17. SINOJ SAN ŠETA JA <b>Ložišće</b> , obradio: <i>Krešimir Magdić</i> .....	56
18. SVET' MIKULA OD KOMIŽE <b>Selca</b> , obradio: <i>Joško Čaleta</i> .....	58
19. SVIMA DOBRA VEČER (BOLSKI VERAS) <b>Bol</b> , obradio: <i>Dinko Fio</i> .....	62
20. TURKINJICA KONJA JAŠE <b>Škrip</b> , obradila: <i>Ivana Šutić</i> .....	66
21. VIOLO, VIOLO <b>Milna</b> , obradio: <i>Duško Tambača</i> .....	72
22. ZBOGON MORE, ZBOGON POJE <b>Bol</b> , obradio: <i>Krešimir Magdić</i> .....	74
Sadržaj .....	76

**Pokrovitelji:**

Centar za  
kulturu Brač

Jasna Damjanović, ravnateljica



**Općina Bol**

Tihomir Marinković, načelnik



**Općina Nerežišća**

Lovro Kušević, načelnik



**Grad Supetar**

Dinko Hirzić, gradonačelnik



**Općina Pučišća**

Marino Kastelan, načelnik



**Općina Postira**

Ivan Mihačić, načelnik



**Općina Milna**

Frane Lozić, načelnik



**Općina Sutivan**

Petar Vladislavić, načelnik



**Općina Selca**

Ivica Skrpaca, načelnik



**UZG Supetar**

Ive Cvitanec, direktor



**Zlatni rat d.d.**

Božo Sinčić, direktor



**IZO Bol**

Marko Marinković, direktor

**Hotel Kaštil**

Ivan Ivančić, direktor



**Big Blue Sport**

Tomaz Garbajs, vlasnik

